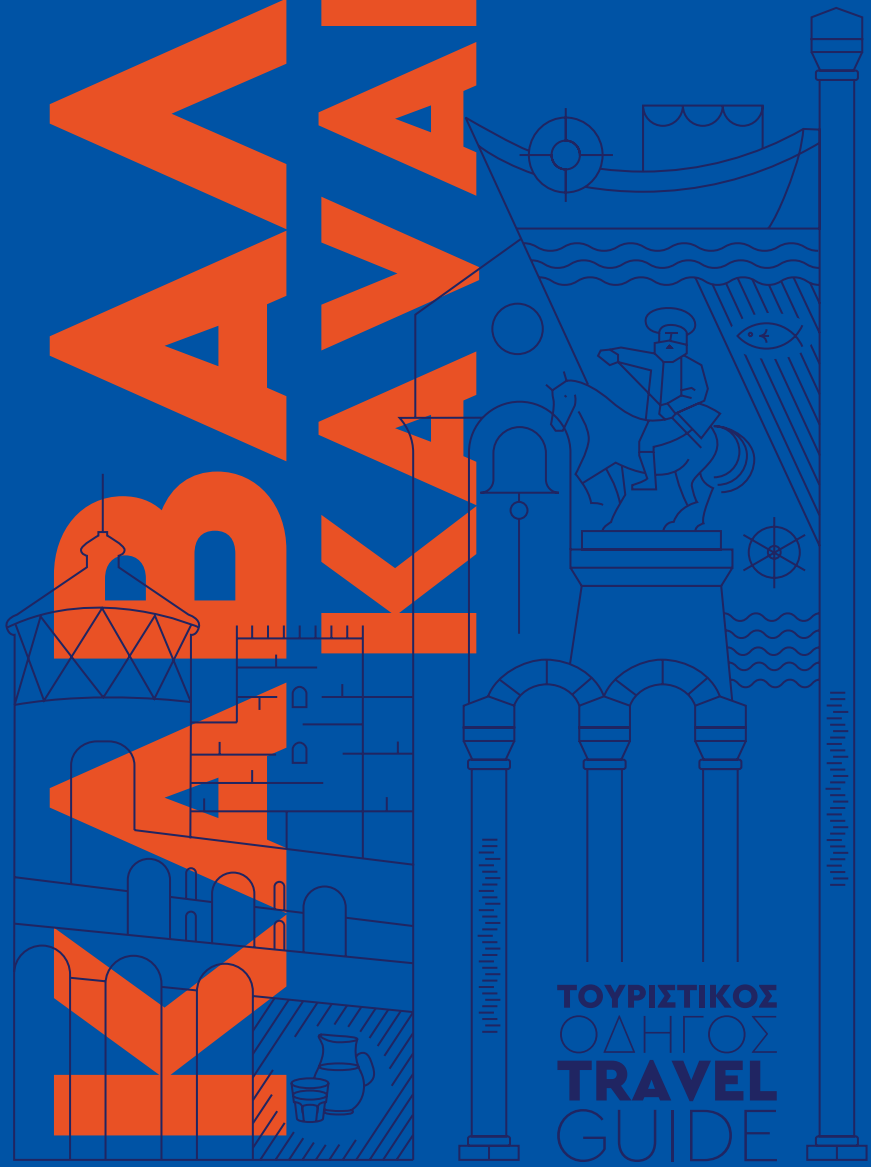
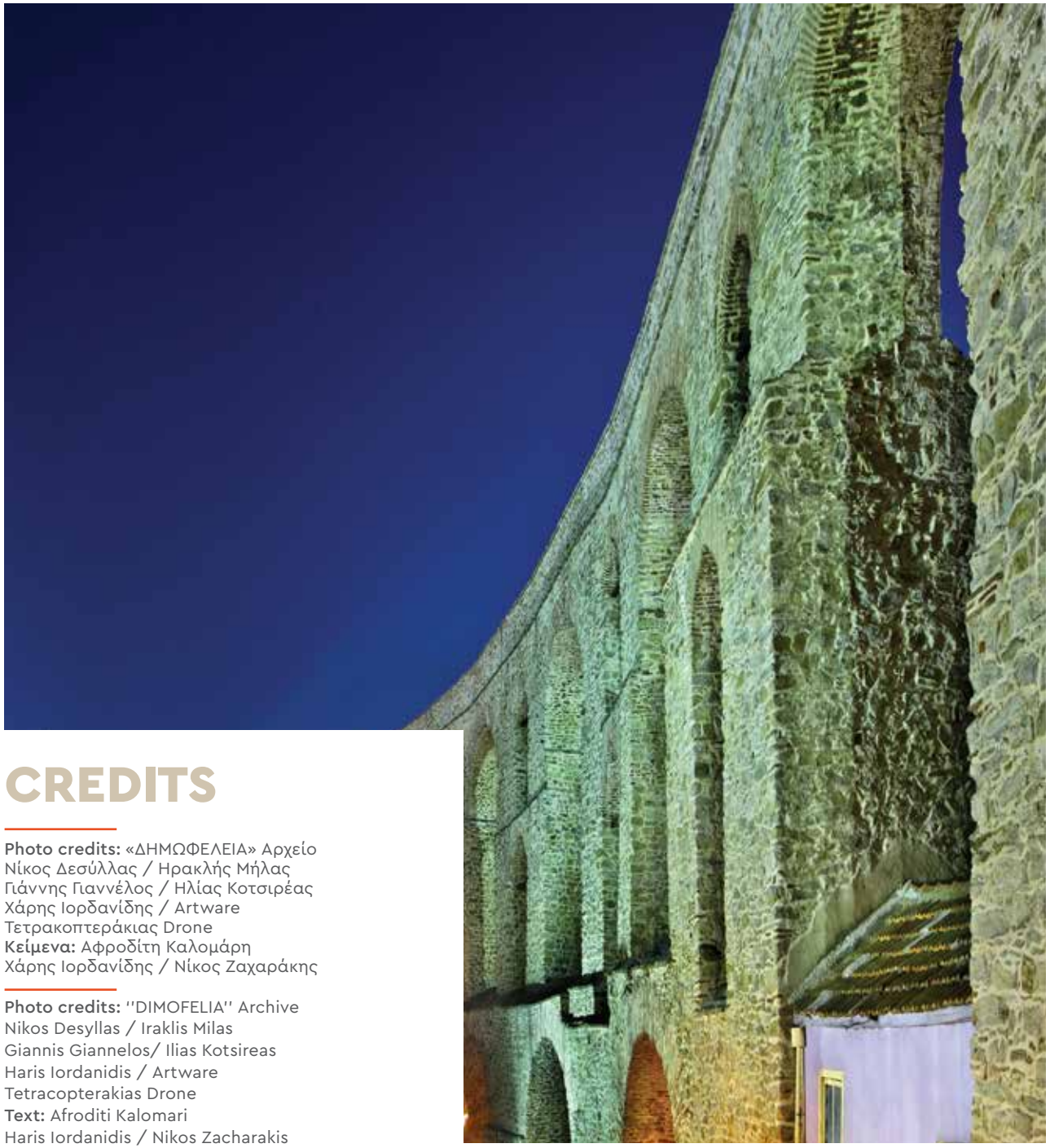
ΚΑΒΑΛΑ
KAVALA

Η **γαλάζια** πόλη
The **blue** city



ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΣ
ΟΔΗΓΟΣ
TRAVEL
GUIDE



CREDITS

Photo credits: «ΔΗΜΩΦΕΛΕΙΑ» Αρχείο
Νίκος Δεσύλλας / Ηρακλής Μήλας
Γιάννης Γιαννέλος / Ηλίας Κοτσιρέας
Χάρης Ιορδανίδης / Artware
Τετρακοπτεράκιας Drone
Κείμενα: Αφροδίτη Καλομάρη
Χάρης Ιορδανίδης / Νίκος Ζαχαράκης

Photo credits: ''DIMOFELIA'' Archive
Nikos Desyllas / Iraklis Milas
Giannis Giannelos/ Ilias Kotsireas
Haris Iordanidis / Artware
Tetracopterakias Drone
Text: Afroditi Kalomari
Haris Iordanidis / Nikos Zacharakis

ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

Ευρωπαϊκός Αριθμός Άμεσης Δράσης: **112**
Αστυνομία – Άμεση Δράση: **100**
Α' βοήθειες: **166**
Πυροσβεστική: **199**
Αεροδρόμιο: **25910 53400**
Δήμος Καβάλας: **2513 500 160**
Δημοτική Αστυνομία: **2513 500 220**
Λιμεναρχείο: **2510 223 716**
Νοσοκομείο: **2513 501 100**
Σταθμός Λεωφορείων (Αθήνας-Θεσ/νίκης): **2510 222 294**
Σταθμός Λεωφορείων (Δράμας-Ξάνθης-Ελευ/πολη-Χρυσ/πολη): **2510 223 593**
Σταθμός Λεωφορείων αστικών Καβάλας: **2510 222 218**
Ταξί: **2510 232 001**

USEFUL PHONE NUMBERS

European Emergency Number: **112**
Police: **100**
Ambulance: **166**
Fire Department: **199**
Airport: **+30 25910 53400**
Municipality of Kavala: **+30 2513 500 160**
Municipal Police: **+30 2513 500 220**
Port Authority: **+30 2510 223 716**
Hospital: **+30 2513 501 100**
Bus Station: (Athens-Thessaloniki): **+30 2510 222 294**
Bus Station (Drama-Xanthi-Elef/poli-Chrys/poli): **+30 2510 223 593**
Kavala Urban Bus Station: **+30 2510 222 218**
Taxi: **+30 2510 232 001**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ / CONTENTS

Σ. / P.

Η ΚΑΒΑΛΑ / KAVALA CITY ..... 6.

ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / ROUTES ..... 10.
01. Περπατώντας στην παλιά πόλη / Walking in the old town ..... 10.
02. Παραλία – Λιμάνι / Beach – Port ..... 24.

ΑΤΕΛΕΙΩΤΕΣ ΑΜΜΟΥΔΙΕΣ / ENDLESS SANDY BEACHES ..... 26.
01. Μπάτης / Batis ..... 28.
02. Τόσκα / Toska ..... 29.
03. Παληό / Palio ..... 30.
04. Αμμόλοφοι / Ammolofoi ..... 31.
05. Κεραμωτή / Keramoti ..... 32.
06. Ραψάνη / Rapsani ..... 33.
07. Καλαμίτσα / Kalamitsa ..... 33.

ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / THEME ROUTES ..... 36.
01. Μονοπάτι του καπνού / Tobacco path ..... 36.
02. Ιστορικός περίπατος στα Μουσεία / Museums Historical walk ..... 46.
03. Στα βήματα του Αποστόλου Παύλου / In the footsteps of Apostle Paul ..... 52.
04. Τόποι λατρείας – μοναστήρια / Places of worship- monasteries ..... 56.

Σ. / P.

ΠΕΖΟΠΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / HIKING TRAILS ..... 62.
01. Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ / The Water Road Trail ..... 64.
02. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΠΑΛΙΑΣ ΚΑΒΑΛΑΣ / Palia Kavala Trail ..... 65.
03. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΓΝΑΤΙΑΣ / Ancient Egnatia Trail ..... 66.
04. ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΑΣΤΙΚΟ ΔΑΣΟΣ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ / Trails in the suburban forest of Kavala ..... 67.

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ / CULTURE ..... 68.
01. Στους δρόμους της παράδοσης / In the streets of tradition ..... 68.
02. Φεστιβάλ / Festivals ..... 71.

ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ / GASTRONOMY ..... 76.
Τοπικά προϊόντα / Local products ..... 78.

ΧΑΛΑΡΩΣΗ & ΕΥΕΞΙΑ / RELAXATION & WELLNESS ..... 82.

ΚΟΝΤΙΝΕΣ ΑΠΟΔΡΑΣΕΙΣ / CITY BREAKS ..... 86.
01. Όρος Παγγαίο / Mount Paggaio ..... 86.
02. Ποταμός Νέστος / Nestos river ..... 88.
03. Θάσος / Thassos island ..... 90.

ΧΑΡΤΕΣ / MAPS ..... 94.

→ Γενική άποψη της Καβάλας από τα ανατολικά.
General view of Kavala from the east.

Στο διάβα του χρόνου άλλαξε ονόματα πολλά. Στις απαρχές της ιστορίας Νεάπολη, Χριστούπολη για τους Βυζαντινούς και στα νεότερα χρόνια ***Καβάλα.***

Στα σοκάκια της παλιάς πόλης, στη χερσόνησο της Παναγιάς, στην εντός των τειχών πολιτεία, θαρρεί κανείς πως ακόμα ακούει τις ομιλίες των ανθρώπων, που αφηγούνται την ιστορία αιώνων.

Μια ιστορία, που σε παίρνει από το χέρι καθώς ανηφορίζεις το λιθόστρωτο και σου αποκαλύπτει τα μυστικά της μέσα από τα καλντερίμια της μνήμης και του χρόνου, χαρίζοντάς σου μαγευτική θέα από το φρούριο που στέκει αγέρωχο στην κορυφή.

Δες το **video** και γνώρισέ την **Καβάλα**

Watch the **video** and get to know **Kavala**

The name of the city has changed repeatedly over the history. First, it was Neapolis, then, under the Byzantines, it became Christoupolis and now ***Kavala.***

In the alleys of the old town, on the peninsula of Panagia, in the state within the walls, one can still hear the voices of people who tell a story of centuries.

A story that holds your hand as you ascend the cobblestones and reveals its secrets through the cobbled streets of memory and time, giving a magnificent view from the fortress which stands imposingly at the top.

→ **Το λιμάνι της πόλης από τις επάλξεις του φρουρίου.** The city's port from the ramparts of the fortress.

ΧΑΡΤΗΣ
MAP

Απόσταση της Καβάλας από σημεία εισόδου στην Ελλάδα */ Distance of Kavala from entry points in Greece*

Ηγουμενίτσα / Igoumenitsa **474 Km**
Κήποι / Kipoi **189 Km**
Προμαχώνας / Promachonas **132 Km**
Εξοχή / Exochi **118 Km**
Νυμφαία / Nimfea **119 Km**

Η **Καβάλα** είναι πόλη της Μακεδονίας, πρωτεύουσα της ομώνυμης περιφερειακής ενότητας της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας Θράκης και του ομώνυμου Δήμου. Χτισμένη στους πρόποδες της οροσειράς του Συμβόλου. Η πόλη έχει πληθυσμό 54.027 κατοίκους και ο Δήμος 70.501. Βρίσκεται επί της Εγνατίας Οδού μέσω της οποίας συνδέεται με την Αθήνα (650 χλμ.), τη Θεσσαλονίκη (153 χλμ.), τα ελληνοτουρκικά σύνορα (184 χλμ.) και την Ηγουμενίτσα (474 χλμ.). Συνδέεται με τα νησιά του βορειοανατολικού Αιγαίου και τη Θάσο μέσω του επιβατικού λιμανιού «Απόστολος Παύλος». Επιπλέον συνδέεται αεροπορικώς με πολλές πόλεις της Ευρώπης και την Αθήνα μέσω του Διεθνούς Αεροδρομίου «Μέγας Αλέξανδρος» που βρίσκεται 31 χλμ. ανατολικά της πόλης, στην πεδιάδα της Χρυσούπολης. Το κλίμα της περιοχής είναι ήπιο, η επικρατούσα διεύθυνση των ανέμων είναι νοτιοανατολική, ο πιο κρύος μήνας είναι ο Ιανουάριος και ο πιο θερμός ο Ιούλιος.

Kavala is a city of Macedonia, capital of the homonymous regional unit of the Region of Eastern Macedonia Thrace and the homonymous Municipality. It is built at the foot of the Simvolo mountain range. The city has a population of 54,027 inhabitants and the Municipality one of 70,501. It is located on Egnatia Highway through which it connects with Athens (650 km), Thessaloniki (153 km), the Greek-Turkish border (184 km) and Igoumenitsa (474 km). It is connected to the islands of the north-eastern Aegean and Thassos through the passenger port "Apostolos Pavlos". Also connected by air with Athens and many cities in Europe through the International Airport "Alexander the Great" located 31 km east of the city, in the plain of Chrysoupoli. The climate of the region is mild, the prevailing wind direction is southeast, the coldest month is January and the warmest one is July.

Πληθυσμός
Population

70.501

01. ΠΕΡΠΑΤΩΝΤΑΣ ΣΤΗΝ ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ
/ WALKING IN THE OLD TOWN
02. ΠΑΡΑΛΙΑ – ΛΙΜΑΝΙ / BEACH – PORT

01. ΠΕΡΠΑΤΩΝΤΑΣ ΣΤΗΝ ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ

Πριν ανηφορίσουμε τον πλακόστρωτο δρόμο της οδού Πουλίδου προς την παλιά πόλη, συναντάμε το μνημείο του Αποστόλου Παύλου. Περνάμε απέναντι τον δρόμο και ανηφορίζουμε στην οδό Θεοδώρου Πουλίδου προς την Παναγία. Το σκηνικό αλλάζει με το χρώμα των σπιτιών να παίρνει το αρχοντικό κόκκινο, το μελί και της ώχρας. Κάνουμε μια μικρή στάση σ' ένα από τα καφέ που βρίσκονται κατά μήκος του λιθόστρωτου.

01. WALKING IN THE OLD TOWN

Before going up the paved road of Poulidou street to the Old Town, we meet the monument of Apostle Paul. We cross the road and ascend to Theodorou Poulidou street towards Panagia. The scenery changes with the color of the houses taking on a vivid red, honey and ocher. We make a short stop at one of the cafes located along the cobblestones. Scented

Μυρωδάτος ελληνικός καφές στη χόβολη και χειροποίητοι κουραμπιέδες με φρέσκο βούτυρο, ιδανική επιλογή για το ξεκίνημα της βόλτας μας. Στα δεξιά μας ξεχωρίζουν δυο κτίρια με εμφανείς επιρροές του οθωμανικού νεοκλασικισμού. Το ένα μετά την αποχώρηση των μουσουλμάνων στέγασε την πρώτη Νομαρχία Καβάλας. Το διπλανό κτίριο, στέγασε την Εμπορική Σχολή. Σήμερα στεγάζει το 5ο Γυμνάσιο Καβάλας.

Greek coffee roasted on embers and handmade Kourabiedes with fresh butter are an ideal choice for the start of our walk. To our right stand two buildings with obvious influences of the Ottoman Neoclassicism. The first, housed the first Prefecture of Kavala after the departure of Muslims. The adjacent building housed the Faculty of Commerce. Today it houses the 5th High School of Kavala.

← **Σοκάκι στην παλιά πόλη.** Alley in the old town.

Tips & Info

❶ Στο μνημείο αποβίβασης του Αποστόλου Παύλου θα δείτε τις μαρμάρινες δέστρες στις οποίες έδεναν την εποχή εκείνη τα πλοία. Παλιότερα η ακτή της θάλασσας έφτανε μέχρι την οδό Βενιζέλου.
❷ Στην αγορά του Αγίου Νικολάου αναζητήστε μαγαζιά με παραδοσιακή μπουγάτσα, ουζερί και ταβέρνες.

❶ In the place marking the disenbarkment of Apostle Paul you will see the marble bollards to which the ships were tied at that time. In the past, the sea shore reached as far as Venizelou St.
❷ In the market of St. Nikolaos look for shops with traditional bougatsa, ouzo and taverns.

1. ΙΜΑΡΕΤ
/ IMARET

2. ΠΛΑΤΕΙΑ ΚΑΙ ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΩΧΑΜΕΤ ΑΛΙ
/ SQUARE AND MOHAMMED ALI MUSEUM

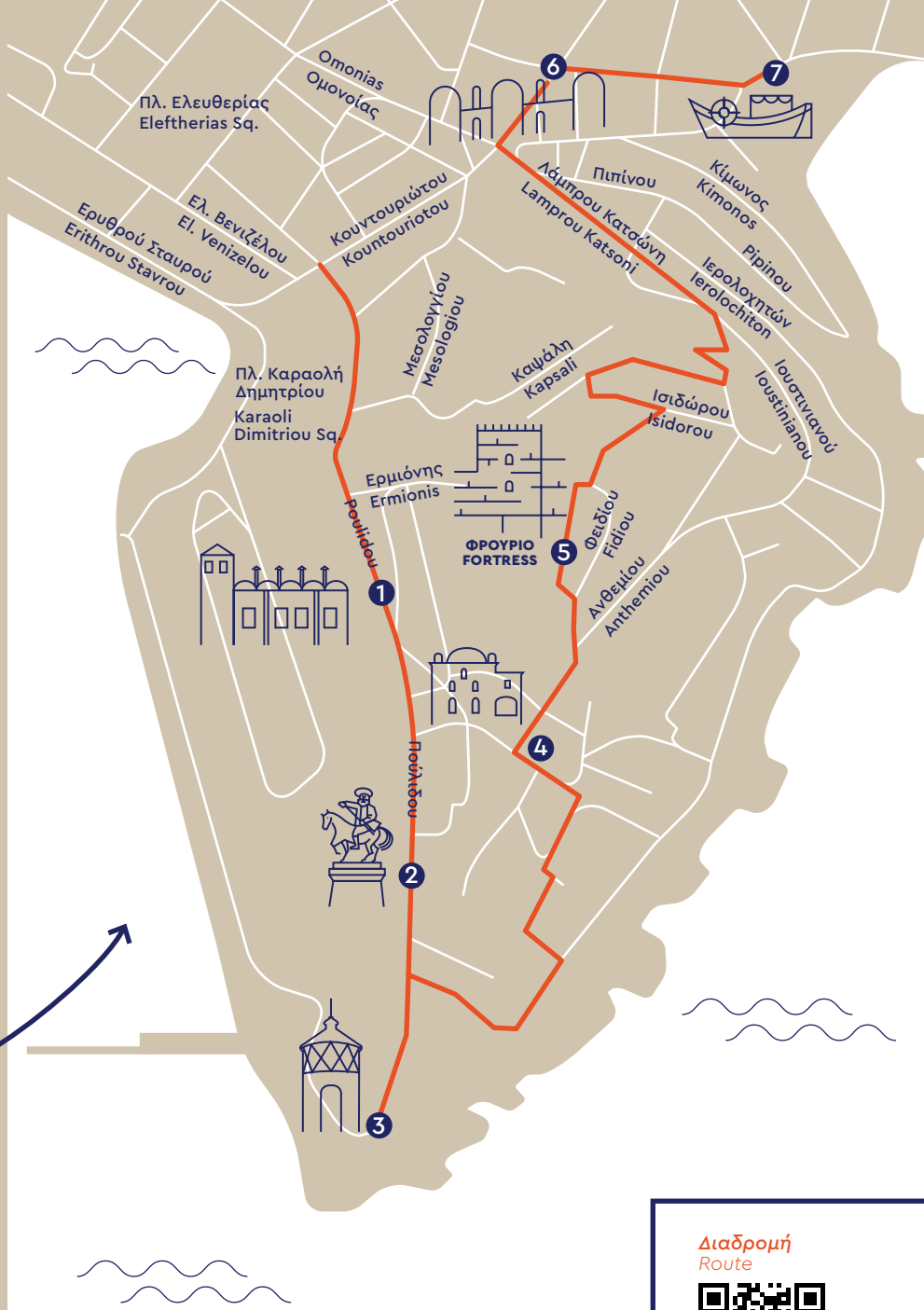
3. ΧΕΡΣΟΝΗΣΟΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ, ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ, ΦΑΡΟΣ
/ PENINSULA OF PANAGIA, HOLY CHURCH OF THE ASSUMPTION, LIGHTHOUSE

4. ΤΖΑΜΙ ΤΟΥ ΧΑΛΙΛ ΜΠΕΗ 'Η «ΠΑΛΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗ»
/ KHALIL BEY MOSQUE OR "OLD MUSIC"

5. ΦΡΟΥΡΙΟ
/ FORTRESS

6. ΚΑΜΑΡΕΣ
/ KAMARES

7. ΚΑΡΝΑΓΙΟ
/ KARNAGIO (SHIPYARD)



Διαδρομή
Route

❶ Ιμαρέτ

Βαδίζοντας στην οδό Πουλίδου, λίγα μέτρα μετά το 5ο Γυμνάσιο και τα υπολείμματα του τείχους, στα δεξιά μας συναντάμε το συγκρότημα του Ιμαρέτ, ένα κλασικό δείγμα ισλαμικής αρχιτεκτονικής. Χτίστηκε στις αρχές του 19ου αιώνα από τον ιδρυτή της τελευταίας Αιγυπτιακής δυναστείας, Μωχάμετ Άλι, ο οποίος γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Καβάλα. Θέλοντας λοιπόν να ευεργετήσει τη γενέτειρά του, έκτισε ένα φιλανθρωπικό ίδρυμα που λειτούργησε ως μουσουλμανικό ιεροδιδασκαλείο, οικοτροφείο, πτωχοκομείο. Θα συνεχίσει τη λειτουργία του για έναν αιώνα. Το 1922 στεγάζονται στο κτιριακό συγκρότημα δεκάδες οικογένειες προσφύγων από τον Πόντο, την Μικρά Ασία και τη Θράκη. Από το 2001 το κτίριο ενοικιάζεται σε ιδιώτη που προχώρησε στην πλήρη αποκατάσταση και μετατροπή του σ' ένα από τα πιο πολυτελή ιστορικά ξενοδοχεία σε ολόκληρη την Ελλάδα, αλλά και την Ευρώπη.
www.imaret.gr

Tips & Info

❶ Αναζητήστε ταβέρνες και καφετέριες που υπάρχουν κατά μήκος της διαδρομής.
❷ Αν επισκεφθείτε το Ιμαρέτ δείτε την αυλή με τις πορτοκαλιές, την κουζίνα και τις αποθήκες και κάντε μια βόλτα στα γύρω σοκάκια.

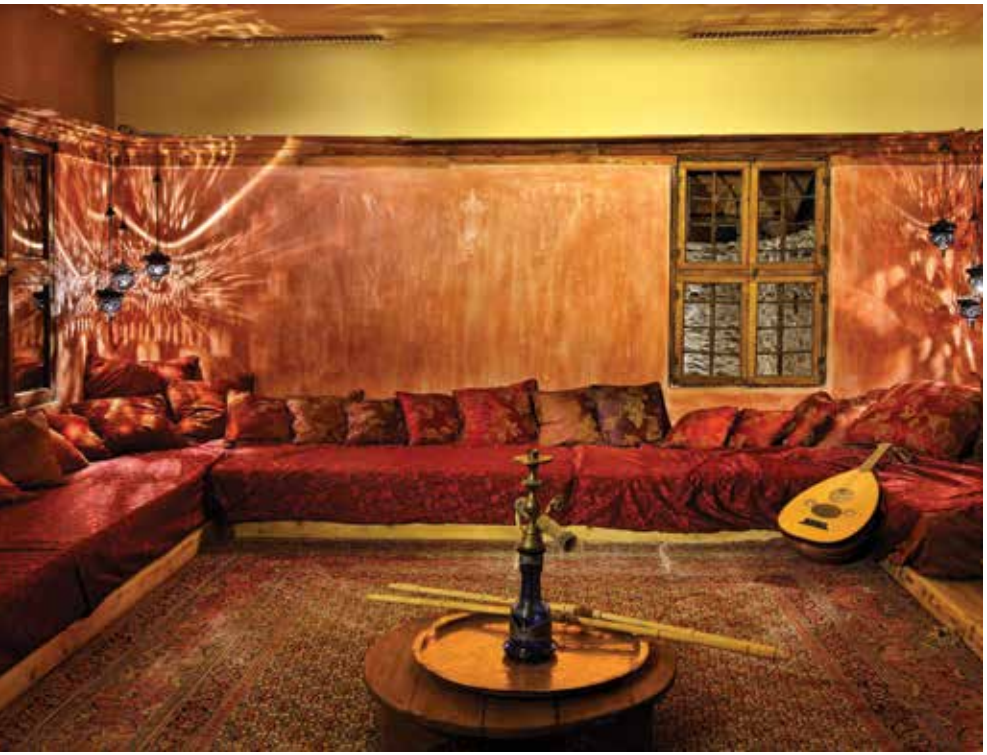
❶ Look for taverns and cafés along the way.
❷ If you visit Imaret see the courtyard with the oranges, the kitchen and the warehouses and take a walk in the surrounding alley.

↓ **Το Ιμαρέτ από το λιμάνι.** Imaret from the port.

→ **Το αίθριο του Ιμαρέτ.** Imaret's atrium.

❶ Imaret

Walking on Poulidou St. a few meters after the 5th High School and the remains of the wall, on our right we will see the Imaret complex which is a classic example of Islamic architecture. It was built in the early 19th century by the founder of the last Egyptian dynasty, Mohammed Ali, who was born and raised in Kavala. Wanting to provide for his hometown, he built a charity that operated as a Muslim seminary, a boarding school, and an orphanage. Imaret continued to operate for a century. In 1922, dozens of refugee families from Pontus, Asia Minor and Thrace found roof in the building complex. Since 2001 the building has been rented by a private investor who proceeded to complete its restoration and turned it into one of the most luxurious in history hotels throughout Greece, but also Europe.
www.imaret.gr



❷ Πλατεία και μουσείο Μωχάμετ Άλι

Βαδίζοντας στην οδό Θεοδώρου Πουλίδου προς το ακρωτήριο της χερσονήσου θα βρεθούμε στην πλατεία Μωχάμετ Άλι με το επιβλητικό άγαλμά του, φιλοτεχνημένο από τον γλύπτη Κωνσταντίνο Δημητριάδη, δωρεά των Ελλήνων της Αιγύπτου. Φιλοτεχνήθηκε στο Παρίσι και απεικονίζει τον στρατηλάτη και θεμελιωτή της αιγυπτιακής δυναστείας, έφιππο βάζοντας το σπαθί του στη θήκη, αφού, σύμφωνα με την παράδοση, επιστρέφει στην οικία του για να ξεκουραστεί.

Το «κονάκι» του βρίσκεται ακριβώς απέναντι και είναι ένα από τα πιο χαρακτηριστικά σωζόμενα δείγματα Οθωμανικής αρχιτεκτονικής του 18ου αιώνα. Ανακαινίσθηκε εξ' ολοκλήρου και λειτουργεί σήμερα ως μουσείο, αλλά και ως έδρα του Ερευνητικού Κέντρου «Μωχάμετ Άλι». Ιδιοκτησιακά ανήκει ακόμη στο Αιγυπτιακό Δημόσιο, όπως επίσης και το Ιμαρέτ.

↑ **Εσωτερικό οικίας Μωχάμετ Άλι.** Interior of Mohammed Ali's house.

Tips & Info

Ζητήστε να δείτε πώς διαχωρίζονταν το σπίτι σε γυναικωνίτη και στο τμήμα των ανδρών.

Ask to see how the house was divided into a women's and a men's section.

❷ Square and Mohammed Ali Museum

Walking on Theodorou Poulidi Str. towards the cape of the peninsula we will find ourselves in Mohamed Ali Square with its imposing statue, made by the sculptor Konstantinos Dimitriadis, donated by the Greeks of Egypt. It was sculpted in Paris and depicts the general and founder of the Egyptian dynasty, on horseback putting his sword in its sheath, since, according to tradition, he returns to his home to rest. His "konaki" can be found just opposite and is one of the most characteristic surviving examples of the 18th century Ottoman architecture. It was completely renovated and today operates as a museum, as well as the headquarters of the "Mohammed Ali" Research Centre. It is still owned by the Egyptian State, as is Imaret.

↑ **Μουσείο Μωχάμετ Άλι.** Mohammed Ali Museum.

❸ Χερσόνησος της Παναγιάς, Ιερός Ναός Κοίμησης, Φάρος

Στεκόμαστε στο πλάτωμα της Χερσονήσου της Παναγιάς και τον ομώνυμο Ιερό Ναό αφιερωμένο στην Κοίμηση της Θεοτόκου. Πρόκειται για τη μοναδική εκκλησία που διέθεταν οι χριστιανοί της Καβάλας έως το 1864. Ο σημερινός ναός κτίστηκε το 1957 και από τον παλιό σώζεται μόνο το καμπαναριό. Από την εκκλησία ο δρόμος μας οδηγεί προς τον προαύλιο χώρο του 7ου Δημοτικού Σχολείου που κτίστηκε το 1928. Στο ακρωτήριο της χερσονήσου βλέπουμε τον ιστορικό Φάρο, κατασκευασμένο τη δεκαετία 1880–1890 και ανακαινισμένο σε δυο φάσεις (1929, 1945). Απέναντι μπορούμε να διακρίνουμε τη Θάσο, δυτικότερα το Άγιο Όρος και ανατολικά την πεδιάδα του Νέστου και την Κεραμωτή.

❸ Peninsula of Panagia, Holy Church of the Assumption, Lighthouse

We stand on the plateau of the "Hersonissos of Panagia" and the homonymous Holy Temple dedicated to the Assumption of the Virgin Mary. It was the only church owned by the Christians of Kavala until 1864. The current church was built in 1957. Nothing but the bell tower survives from the old one. The road from the church leads us to the courtyard of the 7th Primary School that was built in 1928. At the cape of the peninsula we see the historic lighthouse, built in the decade 1880–1890 and renovated in two phases (1929, 1945). Opposite we can see Thassos, further west Mount Athos and east the plain of Nestos and Keramoti.

↓ **Ο Φάρος στη χερσόνησο της Παναγίας.** The lighthouse on Panagia's peninsula.

Tips & Info

Δίπλα από τον αυλόγυρο του σχολείου κατεβείτε τις σκάλες που οδηγούν στο λιμάνι και τη βραχώδη παραλία Μονόπετρο.

Next to the school yard go down the stairs that lead to the port and the rocky beach Monopetro.

❹ Τζαμί του Χαλίλ Μπέη ή «Παλιά Μουσική»

Επιστρέφοντας από τον ίδιο δρόμο προς το Ιμαρέτ, απέναντι από τη βόρεια είσοδο του συγκροτήματος θα δούμε τη διασταύρωση της οδού Θεοδώρου Πουλίδου με την οδό Μωχάμετ Άλι. Ανεβαίνουμε το λιθόστρωτο ανηφοράκι ανάμεσα στα παραδοσιακά σπίτια και φτάνουμε σε ένα άλλο μνημείο της οθωμανικής περιόδου, το τζαμί του Χαλίλ Μπέη ή Παλιά Μουσική, όπως είναι γνωστό στους ντόπιους. Χτισμένο γύρω στο 1530 επάνω στα ερείπια της παλαιοχριστιανικής βασιλικής, αποτελούσε μέρος ενός ευρύτερου συγκροτήματος που περιλάμβανε και ιεροδιδασκαλείο (μεντρεσέ). Ο ίδιος χώρος θα στεγάσει κατά τη δεκαετία 1930-1940 τη Φιλαρμονική του Δήμου δίνοντάς του έτσι το προσωνύμιο «Παλιά Μουσική».
Τ.: 2510231011

❹ Khalil Bey Mosque or "Old Music"

Returning from the same road to Imaret, opposite to the northern entrance of the complex we will see the intersection of Theodorou Poulidou St. with Mohamed Ali street. We climb the cobbled alley between the traditional houses and reach another monument of the Ottoman period, the mosque of Khalil Bey or "Old Music", as it is known to the locals. Built around 1530 on the ruins of the early Christian basilica, it was part of a larger complex that also included an Islamic seminary. The same space housed the Municipal Philharmonic during the decade 1930-1940, thus giving it the nickname "Old Music".
T .: +30 2510231011

↓ **Το εσωτερικό της «Παλιάς Μουσικής».** The interior of "Old Music".

Tips & Info

Δείτε τα ερείπια της παλαιοχριστιανικής βασιλικής κάτω από το γυάλινο δάπεδο της «Παλιάς Μουσικής».

See the ruins of the early Christian basilica under the glass floor of the "Old Music".

❺ Φρούριο

Από την «Παλιά Μουσική» ακολουθούμε την οδό Ανθεμίου προς βορρά· στα εκατό μέτρα αριστερά μας είναι το ανηφορικό στενάκι της οδού Φειδίου, το ακολουθούμε και φτάνουμε στην ανατολική είσοδο του φρουρίου της Καβάλας. Το Φρούριο ανακατασκευάζεται το 16ο αιώνα, σε θέση με εξαιρετική φυσική οχύρωση. Μπαίνοντας από την κεντρική είσοδο, βλέπουμε ότι χωρίζεται στον εσωτερικό και εξωτερικό περίβολο από ένα εγκάρσιο τείχος. Ο εσωτερικός περίβολος αποτελούσε και το σπουδαιότερο τμήμα της ακρόπολης. Στο επιβλητικό αυτό κτίσμα είναι εμφανείς οι αλλεπάλληλες ανακατασκευές και επεμβάσεις στην οχύρωσή του από τους Βυζαντινούς, τους Ενετούς και τους Οθωμανούς. Στον εξωτερικό περίβολο λειτουργεί υπαίθριο θέατρο όπου τους θερινούς μήνες παρουσιάζονται παραστάσεις, συναυλίες, μουσικές και πολιτιστικές εκδηλώσεις. Στον εσωτερικό περίβολο υπάρχουν ο κοιτώνας των αξιωματικών και η αποθήκη πυρομαχικών η οποία χρησιμοποιήθηκε και ως φυλακή. Ιδιαίτερη αναφορά αξίζει στον κυκλικό πύργο του φρουρίου, όπου μπορεί κανείς να ανεβεί στην κορυφή του και να θαυμάσει την πανοραμική θέα προς όλα τα σημεία του ορίζοντα.
www.castle-kavala.gr

Tips & Info

Ξεκουραστείτε στο αναψυκτήριο του φρουρίου, απολαύστε τη θέα και την ησυχία, διαβάστε ένα βιβλίο αγναντεύοντας την πόλη ή τη θάλασσα.

Relax at the fortress bar, enjoy the view and the quietness, read a book while gazing at the city or the sea.

Περισσότερες πληροφορίες
More info

❺ Fortress

Follow Anthemiou St. -from the Old Music- to the north, a hundred meters to our left is the uphill alley of Fidiou St., we follow it and reach the eastern entrance of the fortress of Kavala. The Fortress was rebuilt in the 16th century, in a place with excellent natural fortifications. Entering from the main entrance, we see that it is separated in the inner and outer enclosure by a transverse wall. The inner courtyard was the most important part of the citadel. In this imposing building the successive reconstructions and interventions are evident in its fortification by the Byzantines, the Venetians and the Ottomans.
It is worth mentioning that there is an open-air theatre in the outer courtyard where performances, concerts, music and cultural events are presented during the summer months. Inside the courtyard are the officers' dormitory and the ammunition depot, which was also used as a prison. Special mention should be made to the circular tower of the fortress, where one can climb to the top and admire the panoramic view to all parts of the horizon.
www.castle-kavala.gr

← Εσωτερικοί χώροι του Φρουρίου.
Interiors of the Fortress.

❻ Καμάρες

Τελειώνοντας την επίσκεψη στο φρούριο της Καβάλας μπορούμε να ακολουθήσουμε την οδό Ισιδώρου προς την αντίθετη κατεύθυνση και μέσω των οδών Ανθεμίου και Λάμπρου Κατσώνη να φτάσουμε στο βόρειο άκρο των τειχών. Αφού περάσουμε κάτω από το παλιό υδραγωγείο θα βρεθούμε στην πλατεία για να θαυμάσουμε ένα από τα πιο αναγνωρίσιμα σημεία της Καβάλας, τις «Καμάρες» της πόλης, το οποίο έχει κηρυχτεί διατηρητέο μνημείο. Αποτελεί τμήμα ενός μεγαλύτερου συστήματος ύδρευσης του τότε άνυδρου βράχου της Παναγίας, όπου ήταν κτισμένη η αρχαία και μεσαιωνική πόλη. Είχε μήκος 6.400 μέτρων και πήρε τη σημερινή του μορφή την εποχή του Σουλτάνου Σουλεϊμάν του Μεγαλοπρεπούς (1520-1530)· τμήμα του αγωγού αυτού είναι οι «Καμάρες». Το κτίσμα έχει μέγιστο ύψος 25 μέτρα. Στηρίζεται σε 18 ογκώδη μεσόβαθρα και φέρει διπλή και σε ορισμένα σημεία τριπλή σειρά επάλληλων τόξων.

❻ Kamares

At the end of the visit to the fortress of Kavala we can follow Isidorou street in the opposite direction and through Anthemiou and Lambrou Katsoni streets to reach the northern end of the walls. After passing under the old aqueduct we find ourselves at the square, to admire one of the most recognizable places of Kavala, the "Kamares" of the city, which has been declared a protected monument. It is part of a larger water supply system of the then arid rock of Panagia, where the ancient and medieval city was built. It was 6,400 meters long and took its current form during the reign of Sultan Suleiman the Magnificent (1520–1530), part of this pipeline is the "Kamares". The building has a maximum height of 25 meters. It rests on 18 sturdy center piers with a rectangular cross-section and double or triple consecutive rows of arches.

Tips & Info

Μπροστά από τις Καμάρες υπάρχει το παλιό πρώο της πόλης.

In front of Kamares is the statue of the city heroes.

❼ Καρνάγιο

Ακολουθώντας την οδό Αμερικανικού Ερυθρού Σταυρού προς τα ανατολικά, λίγα μέτρα από τις «Καμάρες» θα συναντήσουμε το παραδοσιακό ναυπηγείο που λειτουργεί μέσα στην πόλη, διατηρώντας μια παράδοση αιώνων. Η παλαιότερη μαρτυρία για το Καρνάγιο γίνεται το 1591. Σύμφωνα με τον Εβλιγιά Τσελεμπή, στα μέσα του 17ου αιώνα, η πόλη διέθετε τρεις ταρσανάδες για γαλέρες και έναν για μικρότερα πλοία. Φωτογραφίες μεταξύ 1890–1920 απαθανατίζουν έναν μικρό ταρσανά, με αποβάθρα και αποθήκες.

❼ Karnagio (Shipyard)

Following the Amerikanikou Erithrou Stavrou St. towards to the east, a few meters from "Kamares" we will meet the traditional shipyard that operates in the city, thus preserving a tradition of centuries. The earliest evidence of the Karnagio is in 1591. According to Evliya Celebi, in the middle of the 17th century, the city had three shipyards for galleons and one for smaller ships. Photographs between 1890–1920 capture a small shipyard, with dock and warehouses.

Tips & Info

❶ Ζητήστε να σας δείξουν τη «σάλα» με τα σχέδια των σκαφών που ναυπηγούνταν στο ναυπηγείο, μια από τις ελάχιστες που σώζονται στην Ελλάδα.
❷ Στο «Καρνάγιο» ναυπηγήθηκαν τα περισσότερα αλιευτικά σκάφη που θα δείτε στην Καβάλα και πάρα πολλά μικρότερα σκάφη.

❶ Ask to see the "hall" with the plans of the boats that were built in the yard, one of the few that survive in Greece.
❷ Most of the fishing boats you will see in Kavala and many smaller boats were built in the "Karnagio".

02. ΠΑΡΑΛΙΑ – ΛΙΜΑΝΙ

Ξεκινάμε νωρίς το πρωί, από το Δημοτικό Πάρκο Φαλήρου, ατενίζοντας τον υπέροχο θαλάσσιο ορίζοντα. Συνεχίζουμε μέχρι το Λούνα Παρκ και περπατάμε στον χαρακτηριστικό μόλο του Ναυτικού Ομίλου Καβάλας, γνωστό και ως «ΝΟΚ». Μπροστά μας τα ιστιοπλοϊκά γεμίζουν με τα κατάρτια τους τον μπλε ουρανό. Αγναντεύουμε ψηλά το Φρούριο και τα σπίτια της παλιάς πόλης της Παναγιάς με το Ιμαρέτ. Συνεχίζουμε παραλιακά με τους ψαράδες που ξεμπλέκουν τα δίκτυα τους. Λίγο παρακάτω μπορεί να διακρίνουμε ένα από τα κρουαζιερόπλοια που «πιάνουν» στο λιμάνι ως μία από τις σημαντικότερες στάσεις των ταξιδιωτών που ακολουθούν τα «βήματα του Απόστολου Παύλου». Δίπλα μας οι φιλικοί γλάροι, τόσο οικείοι που τους θεωρείς κατοίκους αυτής της πόλης.

← Βόλτα στο λιμάνι.
Walk at the port.

Tips & Info

❶ Γευτείτε θαλασσινές γεύσεις στις ταβέρνες της παραλίας.
❷ Προσοχή στους γλάρους, μπορεί να σας αρπάξουν την τυρόπιτα.
❸ Δείτε τους ψαράδες να ξεψαρίζουν και να ράβουν τα δίχτυα.
❹ Δείτε τα παράλια τείχη πίσω από το Τελωνείο και κατά μήκος της χερσονήσου.

← Παραδοσιακά ψαροκάικα στο λιμάνι.
Traditional fishing boats in the port.

02. BEACH – PORT

We start early in the morning, from the Municipal Park of Faliro, gazing at the wonderful sea horizon. We continue to the Amusement Park and walk to the characteristic pier of the Kavala Nautical Club, also known as "NOK". The sailing boats in front of us fill the blue sky with their masts. We gaze high at the Fortress and the houses of the Old Town of Panagia and the Imaret. We continue along the coast where fishermen untangle their nets. A little further we can distinguish one of the cruise ships that arrive in the port as one of the most important stops of travellers who follow the "steps of Apostle Paul". Next to us are the friendly gulls, so familiar that are considered residents of this city.

❶ Taste the seafood at the taverns of the beach.
❷ Beware of gulls, they can grab your cheese pie (pie made with pastry sheet and cheese).
❸ Watch the fishermen fish and sew the nets.
❹ See the coastal walls behind the Customs and along the peninsula.

ΑΤΕΛΕΙΩΤΕΣ ΑΜΜΟΥΔΙΕΣ
ENDLESS SANDY BEACHES

01. ΜΠΑΤΗΣ / BATIS
02. ΤΟΣΚΑ / TOSKA
03. ΠΑΛΗΟ / PALIO
04. ΑΜΜΟΛΟΦΟΙ / AMMOLOFOI
05. ΚΕΡΑΜΩΤΗ / KERAMOTI
06. ΡΑΨΑΝΗ / RAPSANI
07. ΚΑΛΑΜΙΤΣΑ/ KALAMITSA

ΑΤΕΛΕΙΩΤΕΣ ΑΜΜΟΥΔΙΕΣ

Μια ακτογραμμή συνεχής, με οργανωμένες παραλίες, αλλά και απόμερους κολπίσκους, την οποία μπορείτε να απολαύσετε πλέοντας κατά μήκος της σε μια μονοήμερη απόδραση με σκάφος και επιλέγοντας ο ίδιος το σημείο στο οποίο επιθυμείτε να απολαύσετε το μπάνιο σας στα κρυστάλλινα νερά.

ENDLESS SANDY BEACHES

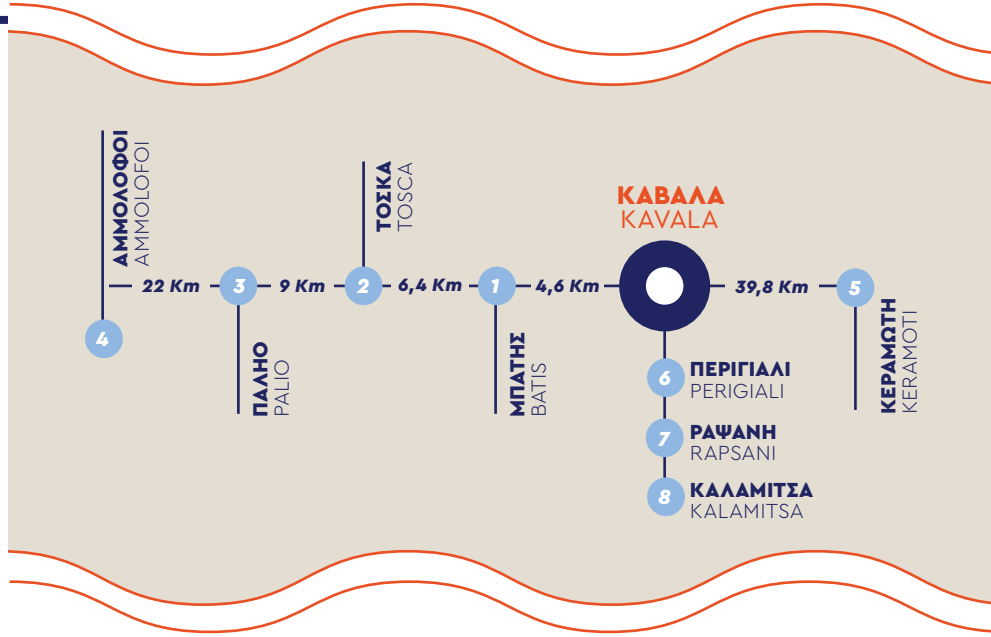
A continuous coastline, with organized beaches, but also secluded coves, which you can enjoy by sailing along in a one-day boat trip and choosing the place where you want to swim in the crystal clear waters.

ΠΑΡΑΛΙΕΣ

Απολαύστε στιγμές χαλάρωσης, ακούστε το κύμα να σκάει στην ακτή και νιώστε την αίσθηση της άμμου στα πόδια σας. Ανακαλύψτε τις πολυάριθμες παραλίες, οι οποίες αναπτύσσονται κατά μήκος 65 χλμ. ακτογραμμής!

BEACHES

Enjoy moments of relaxation, listen to the waves crashing on the shore and feel the sand beneath your feet. Find out numerous beaches, which develop along 65 km of coastline!



Πάμε για βουτιές!
Όλες οι παραλίες βρίσκονται σε απόσταση αναπνοής από την πόλη της Καβάλας. Ακολουθούμε τον παραλιακό δρόμο προς την Νέα Πέραμο, αφού περάσουμε τις παραλίες που βρίσκονται μέσα στον αστικό ιστό, 4 χλμ. από το κέντρο της πόλης συναντάμε την πρώτη παραλία.

Let's go for a swim!
All beaches are within walking distance from the city of Kavala. We follow the coastal road to Nea Peramos and, after passing the beaches that are within the urban area, 4 km from the city centre we meet the first beach.

Χάρτης
Map

01. ΜΠΑΤΗΣ

Οργανωμένη παραλία σε πανέμορφο γραφικό κόλπο με πεντακάθαρα νερά σε απόσταση μόλις 4 χλμ. από την Καβάλα. Ο επισκέπτης θα βρει στον Μπάτη θαλάσσια παιχνίδια, πισίνες, pool bar, beach bar, εστιατόριο και παιδική χαρά. Η πρόσβαση γίνεται με αστικό λεωφορείο (γραμμή 8) κατά τους θερινούς μήνες και με υπεραστικό λεωφορείο που έχει προορισμό τη Νέα Πέραμο τους υπόλοιπους μήνες. Διαθέτει δωρεάν χώρο στάθμευσης.

Τη δεύτερη οργανωμένη παραλία, Τόσκα, τη συναντάμε 2 χλμ. μετά.

01. BATIS

Organized beach in a beautiful picturesque bay in a distance of just 4 km from Kavala. The visitor will enjoy the water games, swimming pools, pool bar, beach bar, restaurant and playground. Access is by city bus (line 8) during the summer months and by intercity bus to Nea Peramos during the remaining months. It contains a free parking.

2 km further we meet the second organized beach, Tosca.

↓ **Η οργανωμένη παραλία, Μπάτης.** The organized beach, Batis.

2. ΤΟΣΚΑ

Μία παραλία που σε κάνει να νιώθεις τόσο κοντά και όμως, τόσο μακριά από τη βουή του κέντρου. Η Τόσκα έχει βραβευτεί πολλές φορές με τη Γαλάζια Σημαία για τα καθαρά νερά και την οργάνωσή της. Άμμος, καταγάλανα νερά, δέντρα μέχρι την παραλία, μπαρ και εστιατόριο με πιάτα μεσογειακής κουζίνας. Μπορεί κανείς να φτάσει εκεί με το υπεραστικό λεωφορείο που έχει προορισμό τη Νέα Πέραμο.

2. TOSCA

A beach that makes you feel so close and yet so far from the hustle and bustle of the centre. Tosca has been awarded the Blue Flag many times for its clear waters and organization. Sand, clear blue waters, trees to the beach, bar and restaurant with Mediterranean cuisine. One can get there by intercity bus with direction to Nea Peramos.

↑ **Η παραλία Τόσκα με το ομώνυμο ξενοδοχείο.** Tosca beach with the homonymous hotel.

3. ΠΑΛΗΟ

Συνεχίζοντας δυτικά στον ίδιο δρόμο φτάνουμε στο Παληό (9 χλμ. από την Καβάλα). Ο οικισμός είναι χτισμένος κατά μήκος της ακτής, υπάρχουν ξενοδοχεία, ταβέρνες, ενοικιαζόμενα δωμάτια, οργανωμένες παραλίες και ελεύθερες.

3. PALIO

Continuing west on the same road after 2 km we reach Palio (9 km from Kavala). The settlement is built along the coast, where there are hotels, taverns, rooms to let, organized and unorganized beaches.

Άποψη της παραλίας του Παληού.
View of Palio beach.

4. ΝΕΑ ΗΡΑΚΛΕΙΤΣΑ – ΝΕΑ ΠΕΡΑΜΟΣ – ΑΜΜΟΛΟΦΟΙ

14 χλμ. από την Καβάλα, φτάνουμε στη Νέα Ηρακλείτσα με τη μεγάλη αμμουδιά και τις πολλές παραθεριστικές κατοικίες, κάποτε ψαροχώρι, που πλέον έχει εξελιχθεί σε τουριστικό προορισμό για όλη την περιοχή. 4 χλμ. δυτικότερα (18 χλμ. από τη Καβάλα), θα συναντήσουμε τη Νέα Πέραμο χτισμένη στον μυχό

4. NEA IRAKLITSA - NEA PERAMOS – AMMOLOFOI

14 km from Kavala, we reach Nea Iraklitsa with the long sandy beach and the many holiday homes, once a fishing village has become a tourist destination for the whole area. 4 km west (18 km from Kavala), we will meet Nea Peramo at the edge of Eleftheron gulf. West of the settlement on the hill looms the castle of the Byzantine

του κόλπου Ελευθερών. Δυτικά του οικισμού στον λόφο δεσπόζει το κάστρο της βυζαντινής Ανακτορούπολης. Δυτικά του κάστρου θα βρούμε τις παραλίες των Αμμολόφων. Οι παραλίες αυτές συγκαταλέγονται στο top 10 των ελληνικών παραλιών. Υπάρχουν οργανωμένες ακτές με café bar αλλά και ελεύθερα τμήματα. Μια ιδανική επιλογή για όσους προτιμούν να απολαύσουν την παραλία ως αργά το βράδυ. Από τους Αμμόλοφους μέχρι τις εκβολές του ποταμού Στρυμόνα αμμουδεροί όρμοι διαδέχονται τα απόκρημνα βράχια δημιουργώντας ένα μοναδικό τοπίο.

Anaktoroupolis. West of the castle we find the beaches of Ammolofoi. These beaches are among the top 10 Greek beaches. Both organized (with café bar) and unorganized beaches can be found there. An ideal choice for those who prefer to enjoy the beach until late at night. From the Ammolofoi to the estuaries of the river Strymonas, sandy coves follow the steep cliffs creating a unique landscape.

Οργανωμένη παραλία στους Αμμολόφους.
Organized beach in Ammolofoi.

5. ΚΕΡΑΜΩΤΗ

Στη Κεραμωτή, 40 χλμ. ανατολικά από την Καβάλα, θα βρούμε μια εκτεταμένη αμμουδιά, πιο γνωστό τμήμα της οποίας είναι η περίφημη Αμμόγλωσσα. Κέντρο παραθερισμού και λιμάνι σύνδεσης με τη Θάσο η Κεραμωτή βρίσκεται ανάμεσα σε ένα εκτεταμένο δίκτυο από λιμνοθάλασσες και τις εκβολές του ποταμού Νέστου.

5. KERAMOTI

At Keramoti, 40 km east of Kavala city, we find an extensive sandy beach, the most famous part of which is the famous Ammoglossa. Keramoti is a resort and connection port with Thassos, located between an extensive network of lagoons and the estuaries of the river Nestos.

↓
Η «Αμμόγλωσσα» στη Κεραμωτή.
"Ammoglossa" in Keramoti.

ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ

Στην Καβάλα τα νερά της θάλασσας είναι πεντακάθαρα ακόμη και στην ακτή του αστικού ιστού. Υπάρχουν αμμουδιές στις οποίες μπορείτε να κολυμπήσετε αν δεν θέλετε να απομακρυνθείτε από το κέντρο.

BEACHES WITHIN THE CITY

In Kavala the sea waters are crystal clear even on the coast of the urban area. There are sandy beaches where you can swim if you do not want to get away from the centre.

Χάρτης
Map

6. ΠΕΡΙΓΙΑΛΙ

Στην ανατολική είσοδο της πόλης υπάρχει η παραλία Περιγιάλι. Εκεί, θα απολαύσετε τον ανοιχτό ορίζοντα, καθώς και σημεία πρασίνου που θα σας προσφέρουν φυσική σκιά.

6. PERIGIALI

At the eastern entrance of the city there is Perigiali beach. There, you will enjoy the open horizon, as well as green spots that will offer you natural shade.

7. ΡΑΨΑΝΗ

Βρίσκεται κεντρικά δίπλα ακριβώς στο Δημοτικό Πάρκο Φαλήρου. Άμμος, ρηχά νερά, ντουζιέρες και αποδυτήρια – και μία ταβέρνα στα δυο βήματα, σε περίπτωση που θέλετε να τσιμπήσετε κάτι.

8. ΚΑΛΑΜΙΤΣΑ

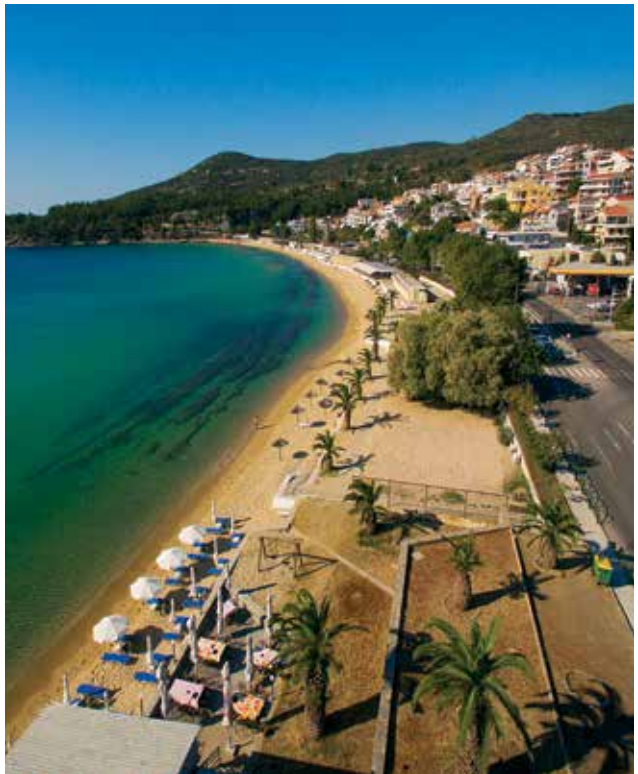
Βρίσκεται στη δυτική είσοδο της πόλης και είναι εύκολα προσβάσιμη με την αστική συγκοινωνία. Για όσους θέλουν να μετακινηθούν με αυτοκίνητο υπάρχει δωρεάν χώρος στάθμευσης. Διαθέτει αποδυτήρια, ντουζιέρες και αθλητικούς χώρους.

7. RAPSANI

It is centrally located right next to the Municipal Park of Faliro. Sand, shallow water, showers and locker rooms – and a tavern close by, in case you want to grab a bite.

8. KALAMITSA

It is located at the western entrance of the city. It is easily accessed by public transport. There is also free parking – for those who want to travel by car. Kalamitsa features locker rooms, showers and sports facilities.

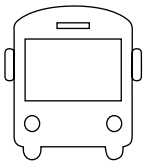


Tips & Info

❶ Ανακαλύψτε τους απόμερους όρμους ανάμεσα στις βραχώδεις ακτές.
❷ Μετά το μπάνιο σας πιείτε το ποτό σας σε ένα από τα αναψυκτήρια θαυμάζοντας το ηλιοβασίλεμα.
❸ Δείτε τον βυζαντινό πύργο της Απολλωνίας στην παραλιακή εθνική οδό, 38 χλμ. δυτικά της Καβάλας.

❶ Discover the secluded coves between the rocky shores.
❷ After your swim have your drink in one of the beach bar while admiring the sunset.
❸ See the Byzantine tower of Apollonia on the coastal highway, 38 km west of Kavala.

← Η παραλία της Καλαμίτσας. Kalamitsa Beach.



ΓΡΑΜΜΕΣ ΑΣΤΙΚΩΝ ΛΕΩΦΟΡΕΙΩΝ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

> **Περιγιάλι →** γραμμή 11
> **Καλαμίτσα →** γραμμές 8 ή 4
> **Ραψάνη →** γραμμές 1, 4 ή 8
> **Παληό →** υπεραστικό λεωφορείο

CITY BUS LINES TO THE BEACHES

> **Perigiali →** line 11
> **Kalamitsa →** lines 8 or 4
> **Rapsani →** lines 1, 4 or 8
> **Palio →** intercity bus

ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ
THEME ROUTES

01. ΤΟ ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ
/ TOBACCO PATH
02. ΙΣΤΟΡΙΚΟΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΣ ΣΤΑ ΜΟΥΣΕΙΑ
/ HISTORICAL WALK IN MUSEUMS
03. ΣΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΠΑΥΛΟΥ
/ IN THE FOOTSTEPS OF APOSTLE PAUL
04. ΤΟΠΟΙ ΛΑΤΡΕΙΑΣ – ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ
/ PLACES OF WORSHIP-MONASTERIES

01. ΤΟ ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ

Την είπαν και «Μέκκα του Καπνού», τίτλος αντάξιος μιας πόλης που ακόμη και σήμερα σώζει τη μνήμη και την αίσθηση μιας άλλης εποχής πίσω από τις κλειστές πόρτες των καπναποθηκών. Ο σημερινός επισκέπτης θα νιώσει να αναδύεται η εικόνα εκείνων των καιρών της αφθονίας, που ξεκινούν στα μέσα του 19ου αιώνα για να φθάσουν στην κορύφωσή τους τη δεκαετία του 1920, που χαρακτηρίζεται και ως «χρυσή δεκαετία» της Καβάλας. Μάρτυρες της ευμάρειας στέκουν τα επιβλητικά κτίρια που στέγασαν τις αντιπροσωπείες των ξένων εταιρειών, αρχοντικά και σχολεία που από κοινού με καπναποθήκες συνθέτουν τα μονοπάτια του καπνού της πόλης.

01. TOBACCO PATH

Kavala has also been called the "Mecca of Tobacco", a title worthy of a city that even today preserves the memory and feeling of another era behind the closed doors of tobacco warehouses. Today's visitor will feel the image of those times of abundance emerge, which begin in the middle of the 19th century to reach their peak in the 1920s, which is also characterized as the "golden decade" of Kavala. Witnesses of that prosperity are the imposing buildings of the tobacco merchants representing foreign companies, mansions and schools that together with tobacco warehouses compose the tobacco paths of the city.

↓ Εκθέματα του Μουσείου Καπνού. Tobacco Museum exhibits.

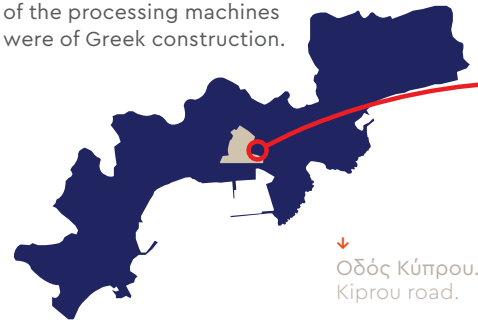
_Διαδρομή 1: Μουσείο Καπνού – Πλατεία Μακέδου

Στην οδό Κωνσταντίνου Παλαιολόγου, δεσπόζει η καπναποθήκη του Εθνικού Οργανισμού Καπνού (Ε.Ο.Κ.) στο ισόγειο της οποίας βρίσκεται το Δημοτικό Μουσείο Καπνού. Ένα θεματικό μουσείο, που περιλαμβάνει αντικείμενα κι αρχειακό υλικό για την καλλιέργεια και την παραγωγή καπνού, την εμπορική κι αγροτική επεξεργασία του. Η μοναδικότητα του μουσείου εντοπίζεται όχι μόνο στο ότι περιλαμβάνει κι εκθέτει την εμπορική επεξεργασία των ανατολικών καπνών (που δε βρίσκονται σε κανένα άλλο μουσείο του κόσμου), αλλά και στο ότι αποτελεί ένα τεχνολογικό μουσείο της εποχής αφού η πλειοψηφία των μηχανημάτων επεξεργασίας ήταν ελληνικής σχεδίασης και κατασκευής. Απέναντι από το Μουσείο υπάρχει μια χαρακτηριστική καπναποθήκη της Καβάλας, της οποίας το κτιριακό συγκρότημα φτάνει μέχρι την οδό Φιλίππου και

_Route 1: Tobacco Museum - Makedos Square

On Konstantinou Paleologou St., dominates the tobacco warehouse of the National Tobacco Organization (EOK) on the ground floor of which is the Municipal Tobacco Museum. A thematic museum, which includes objects and archival material for the cultivation and production of tobacco, its commercial and agricultural processing. The uniqueness of the Museum lies in the fact that not only does it contain an exhibition on the processing of oriental tobaccos (which are not found in any other museum in the world), but also in the fact that it is a technological museum of that era since the majority of the processing machines were of Greek construction.

Διαδρομή
Route



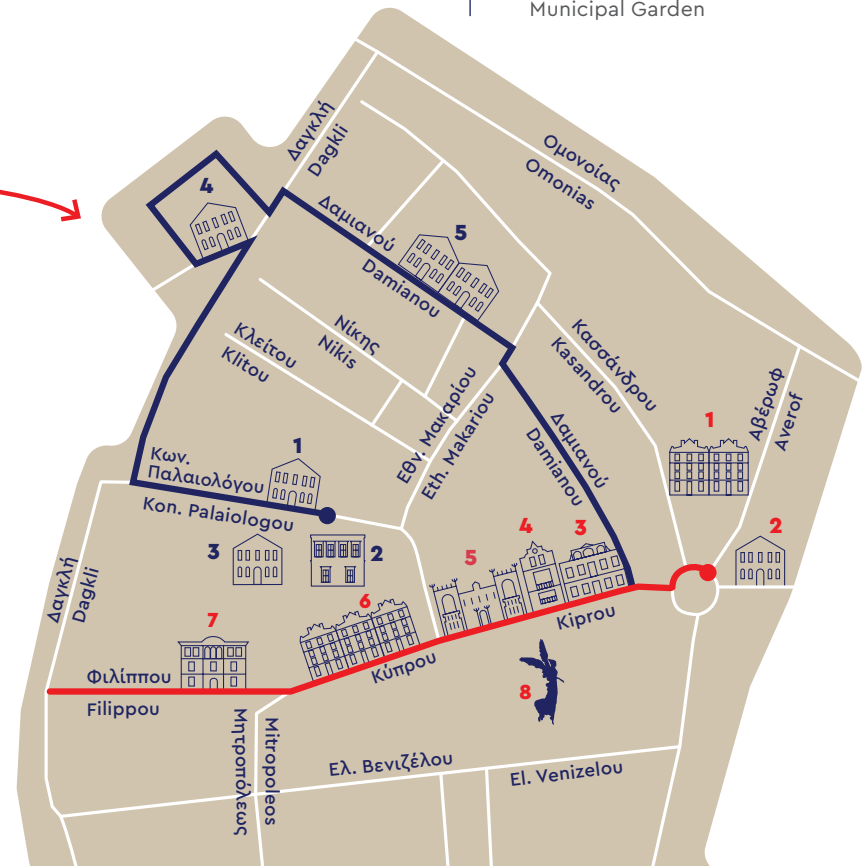
Οδός Κύπρου.
Kiprou road.

01 Μπλε Διαδρομή
Blue Route

1. Μουσείο Καπνού
   Tobacco Museum
2. Παρθεναγωγείο – Σήμερα 10ο Δημοτικό Σχολείο
   Girl's School – Today 10th Elementary School
3. Καπναποθήκη Glen Tobacco Company
   Glen Tobacco Company warehouse
4. Πλατεία Μακέδου – Καπναποθήκες
   Makedou Square – Tobacco warehouses
5. Καπναποθήκες οδού Δαμιανού
   Damianou St. Tobacco warehouses

02 Κόκκινη Διαδρομή
Red Route

1. Δημοτική Καπναποθήκη Πολιτιστικό Κέντρο
   Municipal Tobacco Warehouse Cultural Centre
2. Καπναποθήκη Ρεζή – σήμερα Εμπορικό Κέντρο
   Rezi Tobacco Warehouse – today Shopping Centre
3. Μονή Λαζαριστών
   Lazarist Monastery
4. Μέγαρο WIX
   WIX Mansion
5. Δημαρχείο
   City Hall
6. Μεγάλη Λέσχη
   Great Club
7. Μέγαρο Τόκου
   Tokou Mansion
8. Δημοτικός Κήπος
   Municipal Garden



Εκθέματα του Μουσείου Καπνού. Tobacco Museum exhibits.

χτίστηκε την περίοδο 1900–1903. Στο αέτωμα των εισόδων του κτιρίου βλέπουμε χαραγμένο το άστρο του Δαυίδ και δίπλα το μουσουλμανικό λουλούδι, δείγμα της συνύπαρξης των λαών. Στη συνέχεια της οδού Παλαιολόγου προς την οδό Εθνάρχου Μακαρίου θα δούμε στο δεξί μας χέρι το Παρθεναγωγείο της Ελληνορθόδοξης κοινότητας της πόλης, σημερινό 10ο Δημοτικό Σχολείο. Συνεχίζοντας προς την οδό Δαγκλή, διασχίζοντάς την προς τον Καθεδρικό Ναό του Αποστόλου Παύλου θα βρεθούμε στην καρδιά ενός συνόλου καπναποθηκών που σώζονται μέχρι σήμερα. Στα αριστερά μας, πίσω από το Εργατικό Κέντρο, μπορούμε να δούμε την πλατεία Μακέδου η

A typical Kavala tobacco warehouse can be found opposite the Museum. Its building complex reaches as far as Filippou St. and at the pediment of the entrances of the building we see engraved the star of David and next to it the Muslim flower, a proof of the coexistence of peoples. On Paleologos St., towards Ethnarchou Makariou St., on the right we see the Girl's School building of the Greek Orthodox community of the city, today's 10th elementary school. Continuing on Dagli St., crossing it towards the Cathedral of Apostle Paul we will find ourselves in the heart of a cluster of Tobacco warehouses still preserved to this day. To our left, behind the Labor Centre, we can see Makedou

οποία περιβάλλεται από καπναποθήκες, δίνοντας μια εικόνα για το πώς ήταν το κέντρο της Καβάλας την περίοδο της ακμής της καπνεργασίας και του εμπορίου του καπνού. Στη δεξιά πλευρά της οδού Δαγκλή θα δούμε στενάκια, που ξεκινούν με σκαλάκια, εκατέρωθεν των οποίων σώζονται καπναποθήκες και κτίρια γραφείων καπνεμπορικών εταιριών. Πιο χαρακτηριστικό από όλα, η οδός Δαμιανού που σώζεται όπως περίπου ήταν στις αρχές του 20ου αιώνα. Από τον δρόμο αυτό μπορούμε να επιστρέψουμε στην αρχή της οδού Κύπρου και στην πλατεία Καπνεργάτη.
www.tobaccomuseum.gr

Square which is surrounded by tobacco warehouses, giving a picture of what the centre of Kavala was like during the peak of the tobacco industry and the tobacco trade. On the right side of Dagli St. we will see alleys, starting with steps, on either side of which tobacco warehouses and office buildings of tobacco companies are preserved. Most characteristic of all, Damianou St., which is preserved as it originally was at the beginning of the 20th century. From this road we can return to the beginning of Kiprou St. and Kapnergati Square.
www.tobaccomuseum.gr

Tips & Info

❶ Παράδειγμα αναπαλαίωσης και επανάχρησης αποτελεί η καπναποθήκη της Ρεζή που λειτουργεί σήμερα ως εμπορικό κέντρο.
❷ Ζητήστε να δείτε το εσωτερικό των νεοκλασικών κτιρίων της οδού Κύπρου.

❶ An example of restoration and reuse is the tobacco warehouse of Rezi that currently operates as a shopping centre.
❷ Ask to see the interior of the neoclassical buildings on Kiprou St.

Σύμπλεγμα καπναποθηκών στην πλατεία Μακέδου. Tobacco warehouses complex in Makedou square.

_Διαδρομή 2: Πλατεία Καπνεργάτη – Πολιτιστικό Κέντρο – Οδός Κύπρου

Η διαδρομή αυτή ξεκινά από την πλατεία Καπνεργάτη σημείο αναφοράς των αγώνων του καπνεργατικού κινήματος της Καβάλας. Το μνημείο που απεικονίζει δυο άντρες και μια γυναίκα, δείγμα της ισότιμης συμμετοχής τους στον αγώνα για την κατοχύρωση των εργατικών δικαιωμάτων, στέκει μπροστά στη Δημοτική Καπναποθήκη.

Ένα από τα πιο εμβληματικά κτίρια του αστικού ιστού που χτίστηκε την πρώτη δεκαετία του 20ού αιώνα από τον Κιεζί Εμίν, ιδρυτή της εταιρείας εμπορίας καπνού, Turmac.

Η Δημοτική Καπναποθήκη φιλοξενεί το Πολιτιστικό Κέντρο της πόλης, με πλούσια λαογραφική και εικαστική συλλογή, η οποία περιλαμβάνει έργα χαρακτικής και ζωγραφικής του Πολύγνωτου Βαγή.

Ακριβώς δίπλα στη γωνία της οδού Αβέρωφ και του πεζόδρομου της οδού Μεγάλου Αλεξάνδρου, θα συναντήσετε ένα εξαιρετικό δείγμα της επανάχρησης και αξιοποίησης των παλιών καπναποθηκών, την καπναποθήκη η οποία έχει ανακαινιστεί και λειτουργεί ως εμπορικό κέντρο.

_Route 2: Kapnergati Square – Cultural Centre – Kiprou St.

This route starts from Kapnergati (tobacco worker) square, a reference point for the struggles of the tobacco workers' movement of Kavala. The monument depicting two men and a woman, a sample of their equal participation in the struggle for labor rights, stands in front of the Municipal Tobacco Warehouse.

One of the most iconic buildings in the urban fabric, was built in the first decade of the 20th century by Chiesi Emin, founder of the tobacco trading company, Turmac.

Διαδρομή
Route

← Μνημείο Καπνεργάτη. Statue of tobacco workers.

↑ Δημοτική Καπναποθήκη - Πολιτιστικό Κέντρο. Municipal Tobacco Warehouse – Cultural Center.

Από την πλατεία Καπνεργάτη μπορείτε να ακολουθήσετε την οδό Κύπρου όπου υπάρχουν κάποια από τα πιο χαρακτηριστικά κτίρια της Καβάλας. Στην αρχή της οδού θα συναντήσουμε στα δεξιά μας τη Μονή Λαζαριστών, η οποία λειτούργησε ως Ρωμαιοκαθολική εκκλησία του ομώνυμου τάγματος και στη συνέχεια ως Γαλλικό προξενείο, ενώ σήμερα εξακολουθεί να λειτουργεί ως καθολική εκκλησία.

Ακριβώς δίπλα θα δούμε το μέγαρο Wix, ανήκε στον Γερμανό βαρόνο Wix, ο οποίος το χρησιμοποίησε ως

The Municipal Tobacco Warehouse now hosts the Cultural Centre of the city, which includes rich folklore and art collection, with many important engravings and Polygnotos Vagis paintings.

Right next to Averof. corner and Megalou Alexandrou pedestrian street, you will find an excellent example of the reuse and utilization of the old tobacco warehouses, the tobacco warehouse which has been renovated and functions as a shopping centre.

From Kapnergati Square you can follow Kiprou St. where there are some of the most characteristic buildings of Kavala. At the beginning of the street we will find on our right the Lazarist Monastery, which functioned as a catholic church of the homonymous order and then as a French consulate, while today it still functions as a catholic church.

Wix Building is located right next to it. The building owned by the German Baron Wix, who used it both as a residence and business headquarters. Today it houses the services of the

κατοικία και επιχειρηματική έδρα του. Σήμερα στεγάζει υπηρεσίες του Δήμου Καβάλας.

Δίπλα βλέπουμε το Μέγαρο Herzog που στεγάζει το δημαρχείο. Στα δυο κτίρια αποτυπώνεται με τρόπο ευδιάκριτο η ευρωπαϊκή επιρροή, ενδεικτική της εποχής της ακμής του εμπορίου καπνού. Κτίσθηκε το 1895 από τον Ούγγρο καπνέμπορο Piere Herzog στα πρότυπα ενός ουγγρικού πύργου.

Municipality of Kavala. We already see the next building, the Herzog Palace, which now houses the town hall. The two buildings clearly reflect the European influence, indicative of the peak of the tobacco trade era. The town hall was built in 1895 by the Hungarian tobacconist Piere Herzog to the model of a Hungarian tower.

↑ Μέγαρο Wix.
Wix Mansion.

Δίπλα στο δημαρχείο βλέπουμε το επιβλητικό κτίριο της Μεγάλης Λέσχης, που κτίστηκε στα 1910 από τη Φιλόπτωχο Αδελφότητα Κυριών Καβάλας. Σύμφωνα με κάποιους μελετητές η αρχιτεκτονική της παραπέμπει σε αντίγραφο μέρους του Μεγάρου Μουσικής της Βιέννης.

Το σύνολο συμπληρώνει το μέγαρο Τόκου που βρίσκεται δίπλα στη Μεγάλη Λέσχη, κτίστηκε το 1879 ως κατοικία του καπνέμπορου Δημήτριου Τόκου. Στις μέρες μας στεγάζει τις υπηρεσίες της 12ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων.

Στη νότια πλευρά της οδού Κύπρου βλέπετε τον δημοτικό κήπο, μια νησίδα δροσιάς, όπου βρίσκεται το Ηρώο της πόλης.

Next to the town hall we see the imposing building of the Great Club, built in 1910 by the Charity Brotherhood of Ladies of Kavala. According to some scholars, its architecture is reminiscent of a copy of part of the Vienna Concert Hall.

The scene completes with the Tokou mansion located next to the Great Club, built in 1879 as the residence of the tobacco merchant Dimitrios Tokos. Nowadays it houses the services of the 12th Ephorate of Byzantine Antiquities.

On the south side of Kiprou St. you see the municipal garden, a spot of coolness, where the statue of the city heroes is located.

↓ Το Μέγαρο Herzog που στεγάζει το Δημαρχείο της Καβάλας.
Herzog Palace that houses the City Hall of Kavala.

02. ΙΣΤΟΡΙΚΟΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΣ ΣΤΑ ΜΟΥΣΕΙΑ

_Αρχαιολογικό Μουσείο

Ξεκινώντας από τη νεολιθική περίοδο με ευρήματα από τον οικισμό Ντικιλί Τας, περνάμε στη μόνιμη έκθεση του μουσείου με τίτλο «Νεάπολις – Χριστούπολις –Καβάλα», με θέμα τη διαχρονική παρουσία της πόλης μέσα από τα μνημεία της. Σημαντική θέση στο μουσείο κατέχει η αναφορά στη θεά Παρθένο, την πολιούχο θεά της Νεάπολης, και στο ιερό της, το μοναδικό κτίριο της αρχαίας πόλης που γνωρίζουμε. Πρόκειται για μεγαλοπρεπή ιωνικό ναό των αρχών του 5ου π.Χ. αιώνα, κτισμένο με λευκό μάρμαρο Θάσου. Στο μουσείο θα δείτε αρχιτεκτονικά μέλη του ναού, και συγκεκριμένα δύο κίονες σε πραγματικό ύψος.

02. MUSEUMS HISTORICAL WALK

_Archaeological Museum

Starting from the Neolithic period with findings from the settlement of Dikili Tas, we move on to the permanent exhibition of the museum entitled "Neapolis - Christoupolis – Kavala", on the theme of the timeless presence of the city through its monuments. An important place in the museum occupies the reference to the goddess Parthenos, the patron goddess of Neapolis, and to its sanctuary, the only building of the ancient city that we know. It is a majestic Ionian temple of the beginning of the 5th century BC, built with white marble of Thassos. Architectural parts of the temple can be seen inside the museum, specifically two of its columns at their real height.

Χάρτης
Map

↑ **Αρχαιολογικό Μουσείο Καβάλας.** Archaeological Museum of Kavala.

_Αρχαιολογικό Μουσείο των Φιλίππων

Η διαδρομή στην αρχαιότητα συνεχίζεται με το Αρχαιολογικό Μουσείο των Φιλίππων σε απόσταση 15 χλμ. από την Καβάλα. Το μουσείο συγκεντρώνει πλήθος ευρημάτων ενδεικτικών της ιστορίας της πόλης, η οποία θα αποτελέσει το θέατρο της αποφασιστικής μάχης ανάμεσα στους διαδόχους του Ιουλίου Καίσαρα, ενώ παράλληλα σηματοδότησε την απαρχή του χριστιανισμού στον ευρωπαϊκό χώρο με τη βάπτιση της Αγίας Λυδίας από τον Απόστολο Παύλο. Διαθέτει δύο ενότητες για τη μόνιμη παρουσίαση των ευρημάτων από τις ανασκαφές της αρχαίας πόλης, την περίοδο της αρχαιότητας και τη χριστιανική περίοδο.

_Archaeological Museum of Philippi

The route in antiquity continues with the Archaeological Museum of Philippi at a distance of 15km from Kavala. The museum gathers a number of findings indicative of the history of the city, which will be the theatre of the decisive battle between the successors of Julius Caesar, while also marking the beginning of Christianity in Europe with the baptism of St. Lydia by the Apostle Paul. It has two sections for the permanent exhibition of the findings from the excavations of the ancient city, antiquity and the Christian period.

↓ **Αρχαιολογικός χώρος Φιλίππων.** Archaeological site of Philippi.

Tips & Info

❶ Συνδυάστε την επίσκεψή σας στο μουσείο με επίσκεψη στον Αρχαιολογικό Χώρο των Φιλίππων, που έχει ανακηρυχθεί Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO.
❷ Από την αυλή του μουσείου κοιτώντας απέναντι προς το Παγγαίο όρος μπορείτε να δείτε το πεδίο όπου δόθηκε η Μάχη των Φιλίππων που έκρινε την τύχη της πορείας της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας.

❶ Combine your visit to the museum with a visit to the Archaeological Site of Philippi, which has been declared a UNESCO World Heritage Site.
❷ From the museum courtyard looking across Mount Paggaio you can see the field where the Battle of Philippi took place which decided the fate of the course of the Roman Empire.

Ιστορικό και Εθνολογικό Μουσείο Ελληνοκαππαδοκικού Ελληνισμού

Βρίσκεται στη Νέα Καρβάλη, ένα προσφυγικό χωριό που απέχει 11 χλμ. από την Καβάλα πάνω στην παλιά Εθνική Οδό Καβάλας – Ξάνθης. Η Νέα Καρβάλη αποτελεί συνέχεια της παλαιάς Καππαδοκικής Καρβάλης (Γκέλβερι). Το μουσείο στεγάζεται σε σύγχρονο κτήριο στο κέντρο του χωριού, πίσω ακριβώς από τον Ιερό Ναό Αγίου Γρηγορίου. Εκτίθενται περίτεχνες γυναικείες και ανδρικές φορεσιές, εκκλησιαστικά κειμήλια, η καππαδοκική λύρα «κεμενί», καππαδοκικά αγγεία, τα ονομαζόμενα «λικ λικ». Μοναδικό στο είδος του είναι ένα κεραμικό, που δείχνει τη δύναμη του καλού και του κακού, αντιπροσωπευτικό της μετάβασης από την ειδωλολατρία στον Χριστιανισμό. Διαθέτει πλούσια και σπάνια συλλογή από εφημερίδες και περιοδικά.

Tips & Info

❶ Το 1997 τιμήθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση με τον τίτλο «Μουσείο της Χρονιάς».
❷ Λειτουργούν εκπαιδευτικά προγράμματα σε παιδιά σχολικής ηλικίας με κύριο θέμα το χαλί και την κατασκευή του.

Historical and Ethnological Museum of Hellenic Cappadocian Hellenism

It is located in Nea Karvali, a refugee village 11 km from Kavala on the old National Road Kavala – Xanthi. Nea Karvali is a continuation of the old Cappadocian Karvali (Gelveri). The museum is housed in a modern building in the centre of the village, just behind the church of St. Gregory. On display are the elaborate women's and men's costumes, ecclesiastical relics, the Cappadocian lyre "kemeni", Cappadocian vessels, the so-called "lik lik". Unique in its kind is a ceramic, which shows the power of good and evil, representative of the transition from idolatry to Christianity. It has a rich and rare collection of newspapers and magazines.

Tips & Info

❶ In 1997 it was honoured by the European Union with the title "Museum of the Year".
❷ There are educational programs for school children with the main theme of the carpet and its construction.

_Ναυτικό Μουσείο

Μπορείτε να δείτε από κοντά μοντέλα πλοίων, όργανα ναυσιπλοΐας, ημερολόγια πλοίων και αντικείμενα που χρησιμοποιούνταν από τους ναυτικούς για να βρίσκουν τη ρότα τους με τρόπο εμπειρικό σε εποχές που δεν υπήρχαν ραντάρ και δορυφόροι. Αντικείμενα που μας ταξιδεύουν σε άλλες εποχές όταν στο λιμάνι της Καβάλας προσέγγιζαν σε ετήσια βάση περισσότερα από 250 πλοία. Βιβλία ναυτικού περιεχομένου, θαλασσογραφίες Καβαλιωτών ζωγράφων, δεκάδες φωτογραφίες από το λιμάνι, ένα παραδοσιακό τρεχαντήρι του 1961 και μια ιστορική βάρκα του 1932 που έδρασε στη γερμανο-βουλγαρική κατοχή.
www.nmkav.gr

_Marine Museum

During your visit you can see up close ship models, navigation instruments, ship logs and items used by sailors to find their way in an empirical way in times when there was no radar and satellites. But also objects that take us to other times when the port of Kavala was approached on an annual basis by more than 250 ships. Also, books of naval content, seascape paintings by Kavala painters, dozens of photos from the port, a traditional boat of 1961 and a historical boat of 1932 that acted during the German-Bulgarian occupation.
www.nmkav.gr

Tips & Info

Το Ναυτικό Μουσείο είναι μέλος των Ναυτικών Μουσείων της Ελλάδας και από το 2008 μέλος του Διεθνούς Συμβουλίου Μουσείων, ICOM.

The Maritime Museum is a member of the Maritime Museums of Greece and since 2008 a member of the International Council of Museums, ICOM.

_Μουσείο Κέρινων Ομοιωμάτων – Κηπιά

Στο χωριό Κηπιά στους πρόποδες του Παγγαίου όρους, 28 χλμ. από την Καβάλα, ο δημιουργός Θόδωρος Κοκκινίδης έχει δημιουργήσει το Μουσείο Κέρινων Ομοιωμάτων. Στο μουσείο μπορείτε να δείτε ομοιώματα Ελλήνων καλλιτεχνών, προσωπικοτήτων και μεγάλη συλλογή ξένων ηθοποιών.
www.kerinaomoiomata.gr

_Wax Museum – Kipia

In the village of Kipia at the foot of Mount Paggaio, 28 km from Kavala, the creator Thodoros Kokkinidis has created the Museum of Wax Figures. In the museum you can see figures of famous Greek artists and celebrities and a large collection of foreign actors.
www.kerinaomoiomata.gr

↑ **Εκθέματα Μουσείου Κέρινων Ομοιομάτων.** Wax Museum exhibits.

← **Εκθέματα Ναυτικού Μουσείου.** Naval Museum exhibits.

03. ΣΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΠΑΥΛΟΥ

Η Νεάπολη ήταν ο πρώτος σταθμός του Αποστόλου των Εθνών. Ο Απόστολος Παύλος αποβιβάζεται στη Νεάπολη και επισκέπτεται τους Φιλίππους το 49–50 μ.Χ., εκεί ιδρύει την πρώτη χριστιανική εκκλησία στην Ευρώπη. Το κήρυγμά του ακούει μεταξύ άλλων και μια γυναίκα, με το όνομα Λυδία. Η Λυδία αποφασίζει να βαπτιστεί στα νερά του ποταμού Ζυγάκτη και γίνεται έτσι η πρώτη Ευρωπαία χριστιανή στην ιστορία.

03. IN THE FOOTSTEPS OF APOSTLE PAUL

Neapolis was the first station of Apostle of the Nations. The Apostle Paul disembarks in Neapolis and visits Philippi in 49–50 AD, where he establishes the first Christian church in Europe. Among others, a woman named Lydia listens to his sermon. Lydia decides to be baptised in the waters of Zygaktis river and thus becomes the first European Christian in history.

_Νεάπολη

Ο Απόστολος Παύλος, κατά την περιοδεία του στην Ασία το 49–50 μ.Χ., είδε σε όραμα έναν Μακεδόνα να στέκει και να τον παρακαλεί: *«Πέρασε στη Μακεδονία και βοήθησέ μας»*. Αυτό αποτέλεσε την αφορμή για να έρθει και να κηρύξει για τον Χριστό και την Ανάστασή του στην Ευρώπη. Από την Τρωάδα πέρασε στη Σαμοθράκη και από εκεί στη Νεάπολη, σημερινή Καβάλα. Από τη Νεάπολη πέρασε στους Φιλίππους. Η συνοδεία του ήταν οι απόστολοι Σίλας, Τιμόθεος και ο Ευαγγελιστής

_Neapolis

The Apostle Paul, during his tour of Asia in 49–50 AD, saw a vision of a man from Macedonia standing and begging him: *"Come over to Macedonia and help us."* This was the vision encouraged him to come and preach about Christ and his Resurrection in Europe. From Troy he passed to Samothrace and from there to Neapolis, today's Kavala. From Neapolis he passed to Philippi. He was accompanied by Apostle Silas, Timothy and the Evangelist Luke. According

↓ **Το μνημείο αποβίβασης του Αποστόλου Παύλου στην Νεάπολη.** The landing monument of the Apostle Paul in Neapolis.

Ιερά Μονή Αγ. Σίλα.
Holy Monastery of St. Silas.

Λουκάς. Σύμφωνα με την παράδοση ο Απ. Παύλος και η συνοδεία του αφού ανέβηκαν τον ανηφορικό δρόμο προς τον αυχένα του βουνού στάθηκαν και ξεκουράστηκαν στο σημείο όπου χτίστηκε η Ιερά Μονή Αγίου Σίλα. Στο γεγονός αυτό αναφέρεται η μαρμάρινη στήλη που βρίσκεται σήμερα μπροστά από το Καθολικό της Μονής:

«ΚΑΤ' ΑΡΧΑΙΑΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ ΕΝΤΑΥΘΑ ΑΝΕΠΑΥΘΗΣΑΝ ΟΙ ΑΓΙΟΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΣΙΛΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ ΠΡΩΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΝ ΕΠΙΣΚΕΨΙΝ ΤΩΝ».

to tradition, Ap. Paul and his entourage after going up the uphill road to the summit of the mountain stood and rested at the place where the Holy Monastery of St. Silas was built. This fact is mentioned in the marble column that is located today in front of the Katholikon of the Monastery:

"ACCORDING TO ANCIENT TRADITION, THE SAINTS APOSTLE PAUL AND APOSTLE SILAS RESTED HERE FOR THEIR FIRST MISSION AT PHILIPPI ".

Tips & Info

Το μοναστήρι πανηγυρίζει στις 30 Ιουλίου, ημέρα μνήμης του Αγίου Αποστόλου Σίλα, στις 3 Σεπτεμβρίου, ημέρα μνήμης του Αγίου Ιερομάρτυρος Ανθίμου, ενώ στις 22 Ιουλίου ημέρα μνήμης της μεγαλομάρτυρος Μαρκέλλης πανηγυρίζει το μετόχι της Μονής στα Αμισιανά Καβάλας.

The monastery celebrates on July 30, the day of remembrance of saint Apostle Silas, on September 3, the day of remembrance of Saint Hieromartyr Anthimos, while on July 22, the day of remembrance of the great martyr Markellis, it celebrates the monastery in Amisiana, Kavala.

Βαπτιστήριο της Αγίας Λυδίας

Πολύ κοντά στον αρχαιολογικό χώρο των Φιλίππων, βρίσκεται το Βαπτιστήριο της Αγίας Λύδιας. Στο κέντρο του ναού είναι η μαρμάρινη κολυμβήθρα όπου τελείται το βάπτισμα των νηπίων. Στην όχθη του ποταμού Ζυγάκτη βρίσκεται υπαίθριο βαπτιστήριο σε σχήμα σταυρού, μέσα στα ρέοντα νερά του. Θαυμάστε τα περίφημα υαλοστάσια με την τέχνη του vitral, έργα της καλλιτέχνιδος Μερόπης Πρέκα εξ' Αθηνών, μοναδικά στο είδος τους. Στην κόγχη του Ιερού απεικονίζεται ο ιδρυτής της Εκκλησίας των Φιλίππων, της πρώτης στην Ευρώπη Εκκλησίας, ο Απόστολος Παύλος και η Αγία Λυδία η Φιλιππησία.

Baptistery of St. Lydia

A heartbeat away from the archaeological site of Philippi, is the Baptistery of St. Lydia. In the centre of the temple is the marble baptismal font where the baptism of infants takes place. At the centre of the temple are the adult locker rooms where adults prepare for Baptism. Next to the river Zygaktis there is an open baptistery in the shape of a cross, in the flowing waters of the river. Admire the famous vitreous with the art of vitral, works of the artist Meropi Preka from Athens, unique in their kind. The top of the sanctuary depicts the founder of the Church of Philippi, the first in Europe Church, Apostle Paul and St. Lydia of Philippi.

Tips & Info

Κάθε χρόνο, στις 20 Μαΐου, ανήμερα της μνήμης της Αγίας Λυδίας της Φιλιππησίας, μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας, τελείται βάπτισμα ενηλίκων στον ποταμό Ζυγάκτη.

Every year, on May 20, on the day of the memory of St. Lydia of Philippi, after the end of the Divine Liturgy, an adult baptism is performed in the river Zygaktis.

Εσωτερικό του Βαπτιστηρίου της Αγ. Λυδίας.
Interior of the Baptistery of St. Lydia.

04. ΤΟΠΟΙ ΛΑΤΡΕΙΑΣ – ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ

Οι εκκλησίες με την αξιόλογη εικονογράφησή τους, τα ψηφιδωτά, τις τοιχογραφίες και τις σπάνιες εικόνες τους, οι επιβλητικοί καθεδρικοί ναοί, τα ξωκλήσια και τα μοναστήρια μαρτυρούν τη στενή και μακραίωνη σχέση των Ελλήνων με τη θρησκευτική λατρεία. Σε πολλά σημεία της περιοχής ο επισκέπτης έχει την ευκαιρία να συναντήσει κτίσματα και μνημεία λατρείας διαφορετικών δογμάτων και θρησκειών, που αποκαλύπτουν την πολυπολιτισμική κληρονομιά της περιοχής κατά το πέρασμα των αιώνων.

04. PLACES OF WORSHIP-MONASTERIES

The churches with their remarkable illustrations, their mosaics, their frescoes and their rare icons, the imposing cathedrals, the chapels and the monasteries testify the close and long-standing relationship of the Greeks with the religious worship. In many parts of the area, the visitor has the opportunity to see buildings and monuments of worship of different dogmas and religions, which reveal the multicultural heritage of the area over the centuries.

↙ Ιερός Καθεδρικός Ναός Αγίου Αποστόλου Παύλου. Apostle Paul Cathedral.

↓ Ιερός Μητροπολιτικός Ναός Τιμίου Προδρόμου – Άγιος Ιωάννης. Holy Metropolitan Church of St. John the Baptist.

_Ιερός Καθεδρικός Ναός Αποστόλου Παύλου

Ο καθεδρικός Ιερός Ναός του Αγίου Αποστόλου Παύλου, πολιούχου της πόλης.

_Ιερός Μητροπολιτικός Ναός Τιμίου Προδρόμου – Άγιος Ιωάννης

Το 1864 η Ελληνική Ορθόδοξη Κοινότητα της Καβάλας απέκτησε το δικαίωμα να χτίσει συνοικία έξω από το φρούριο της πόλης. Πρώτο μέλημά της ήταν το να χτίσει εκκλησία για τις θρησκευτικές ανάγκες των πιστών, τον ναό του Τιμίου Προδρόμου.

_Ιερός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου (Παναγία)

Στη θέση του σημερινού ναού υπήρχε παλαιοχριστιανική βασιλική και μονύδριο της Παναγίας. Ο ναός αυτός επί μακρόν ήταν ο μοναδικός χώρος λατρείας του χριστιανικού πληθυσμού της Καβάλας, μέχρι την επέκτασή της εκτός των τειχών. Στο μονύδριο που υπήρχε στον χώρο μόνασε ο Όσιος Φιλόθεος ο Χριστουπολίτης.

_Holy Cathedral of Apostle Paul

The Cathedral of St. Apostle Paul, the patron Saint of the city.

_Holy Metropolitan Church of Timios Prodromos – St. John

In 1864 the Greek Orthodox Community of Kavala acquired the right to build a district outside the city fortress. Its first concern was to build, in a place, a church for the religious needs of the faithful, the church of Timios Prodromos.

_Holy Church of the Dormition of the Virgin Mary

In the place of the present church there was an early Christian basilica and a monastery of the Virgin Mary. This church was for a long time the only place of worship of the Christian population of Kavala, until its expansion outside the walls. St. Timotheos of Christoupolis consecrated himself in the monastery that existed in the area.

Χάρτης
Map

↓ Ιερός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου. Holy Church of the Dormition of the Virgin Mary.

_Ιερός Ναός Αγίου Αθανασίου

Είναι ο τρίτος κατά σειρά παλαιότητας ναός της Καβάλας, μετά τους Ιερούς Ναούς Τιμίου Προδρόμου και Κοιμήσεως Θεοτόκου, χτισμένος στο ανατολικό άκρο της πόλεως το 1888.

_Ιερό Προσκύνημα Αγίου Γρηγορίου

Στο κέντρο του οικισμού της Νέας Καρβάλης υπάρχει σήμερα ο Ιερός Προσκυνηματικός Ναός του Αγίου Γρηγορίου του Θεολόγου, που αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα προσκυνήματα της Ελλάδας. Το μεγαλύτερο μέρος των λειψάνων του Αγίου που σώζονται στο ναό τα μετέφεραν ως εδώ οι ξεριζωμένοι Καππαδόκες.

_Church of St. Athanasios

It is the third church in order of antiquity of Kavala, after the Holy Churches of the Timios Prodromos – St. John and the Assumption of the Virgin, built at the eastern end of the city in 1888.

_Holy Pilgrimage of St. Gregory

In the centre of the settlement of Nea Karvali there is today the Holy Pilgrimage Church of St. Gregory the Theologian, which is one of the most important pilgrimages in Greece. Most of the relics of the Saint that survive in the temple were transported here by the uprooted Cappadocians.

↓ Ιερό Προσκύνημα Αγίου Γρηγορίου. Holy Pilgrimage of St. Gregory.

ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ

_Ιερά Μονή Εικοσιφοίνισσας

Στις βόρειες πλαγιές του Παγγαίου όρους, δεσπόζει ένα από τα σημαντικότερα προσκυνήματα της Μακεδονίας, η Ιερά Μονή της Παναγίας της Εικοσιφοίνισσας. Ιδρύθηκε στα μέσα του 5ου αιώνα από τον τότε επίσκοπο Φιλίππων, Σώζοντα.

Στην πραγματικότητα όμως πρώτος επίσημος κτήτορας της θεωρείται ο Άγιος Γερμανός από την Παλαιστίνη. Το 1507 καταστράφηκε από τους Οθωμανούς και οι μοναχοί του σφαγιάστηκαν, αλλά σύντομα αναδιοργανώθηκε και ανακαινίσθηκε. Κατά την περίοδο των δύο παγκοσμίων πολέμων, η μονή λεηλατήθηκε επανειλημμένα από τους

MONASTERIES

_Holy Monastery of Eikosifoinissa

On the northern slopes of Mount Paggaio, dominates one of the largest pilgrimages in Macedonia, the Holy Monastery of Panagia Eikosifoinissa. It was founded in the middle of the 5th century by the then bishop of Philippi, Sozontas.

In fact, however, the first official owner is considered to be Saint German from Palestine. In 1507 it was destroyed by the Ottomans and its monks were slaughtered, but it was soon reorganized and renovated. During the two world wars, the monastery was repeatedly looted by the conquerors, who in 1917 removed a significant number of Byzantine manuscripts. In 1943 the

Χάρτης
Map

κατακτητές, οι οποίοι το 1917 αφαίρεσαν σημαντικό αριθμό βυζαντινών χειρογράφων. Το 1943 καταστράφηκε από πυρκαγιά όλο το συγκρότημα εκτός από το καθολικό. Η μονή ανασυστάθηκε το 1965, όταν εγκαταστάθηκε εδώ πολυάριθμη γυναικεία αδελφότητα.

whole complex except the katholikon was destroyed by fire. The monastery was rebuilt in 1965, when numerous female fraternities settled here.

Μοναστήρι Εικοσιφοίνισσας.
Monastery of Eikosifoinissa.

_Ιερά Μονή Παναγίας Παγγαιώτισσας

Γυναικεία μονή που λειτουργεί με το τυπικό των μονών του Αγίου Όρους. Είναι αφιερωμένη στην Κοίμηση της Θεοτόκου και βρίσκεται στο όρος Παγγαίο.

_Ιερά Μονή Υπαπαντής

Η Μονή ακολουθεί το παλιό ημερολόγιο και έχει χτιστεί επάνω στα χαλάσματα του χωριού παλιό Χορτοκόπι στο όρος Παγγαίο.

_Holy Monastery of Panagia Paggaiotissa

Nunnery that operates with the typical of the monasteries of Mount Athos. It is dedicated to the Assumption of the Virgin Mary and is located in Mount Paggaio.

_Holy Monastery of Ypapantis

The monastery follows the old calendar and has been built on the ruins of the village of old Hortokopi on Mount Paggaio.

_Ιερά Μονή Αγίου Παντελεήμονος Χρυσοκάστρου

Γυναικεία κοινοβιακή μονή κτισμένη στον νοτιοανατολικό ορεινό όγκο του όρους Παγγαίου, σε απόσταση 3 χλμ. βόρεια της κοινότητας Χρυσοκάστρου στην περιοχή του εγκαταλειμμένου παλαιού οικισμού. Πανηγυρίζει κατά την εορτή του Αγίου Παντελεήμονος στις 27 Ιουλίου.

_Ιερά Μονή Μεταμόρφωσης του Σωτήρος

Γυναικείο μοναστήρι, το οποίο βρίσκεται στην ορεινή περιοχή του ποταμού Νέστου. Στη μονή φυλάσσεται η θαυματουργή εικόνα της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος.

_Ιερά Μονή Αρχαγγέλου Μιχαήλ

Βρίσκεται στο νησί της Θάσου, στην άκρη βράχου. Αναβλύζει αγίασμα σε μια σπηλιά κοντά στη θάλασσα. Είναι γυναικεία μονή και γιορτάζει στις 8 Νοεμβρίου.

_Holy Monastery of St. Panteleimonos Chrysokastro

A commune nunnery built on the southeastern mountain range of Mount Paggaio, 3 km north of the village of Chrysokastro in the area of the abandoned old settlement. It celebrates the feast of St. Panteleimonos on July 27.

_Holy Monastery of the Transfiguration of the Saviour

A nunnery, located in the mountainous area of Nestos river. The miraculous icon of the Transfiguration of the Saviour is kept in the monastery.

_Holy Monastery of Archangel Michael

It is located on the island of Thassos, on the edge of a cliff. Holy water gushes from a cave near the sea. It is a nunnery and celebrates on November 8.

Ιερά Μονή Αρχαγγέλου Μιχαήλ.
Holy Monastery of Archangel Michael.

ΠΕΖΟΠΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ
HIKING TRAILS

01. Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
/ THE WATER ROAD TRAIL
02. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΠΑΛΙΑΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
/ PALIA KAVALA TRAIL
03. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΓΝΑΤΙΑΣ
/ ANCIENT EGNATIA TRAIL
04. ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΑΣΤΙΚΟ ΔΑΣΟΣ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
/ TRAILS IN THE SUBURBAN FOREST OF KAVALA

ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ

Ο «Δρόμος του Νερού», το μονοπάτι που οδηγεί προς τον «Σταυρό», το μονοπάτι της Παλιάς Καβάλας αλλά και το τμήμα εκείνο της αρχαίας Εγνατίας, που ένωνε τη Νεάπολη με την αρχαία πόλη των Φιλίππων, αποτελούν εναλλακτικές πεζοπορικές διαδρομές.

TRAILS NEAR THE CITY

The "Water Road", the trail that leads to "Stavros", the path of Palia Kavala but also that part of ancient Egnatia, which connected Neapolis with the ancient city of Philippi, are alternative hiking trails.

Περισσότερες πληροφορίες
More information

ΚΑΒΑΛΑ
KAVALA

01. Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
/ THE WATER ROAD TRAIL
10,5 Km

02. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΠΑΛΙΑΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
/ PALIA KAVALA TRAIL
3,8 Km

03. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΓΝΑΤΙΑΣ
/ ANCIENT EGNATIA TRAIL
2,5 Km

04. ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΑΣΤΙΚΟ ΔΑΣΟΣ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
/ TRAILS IN THE SUBURBAN FOREST OF KAVALA
6 Km

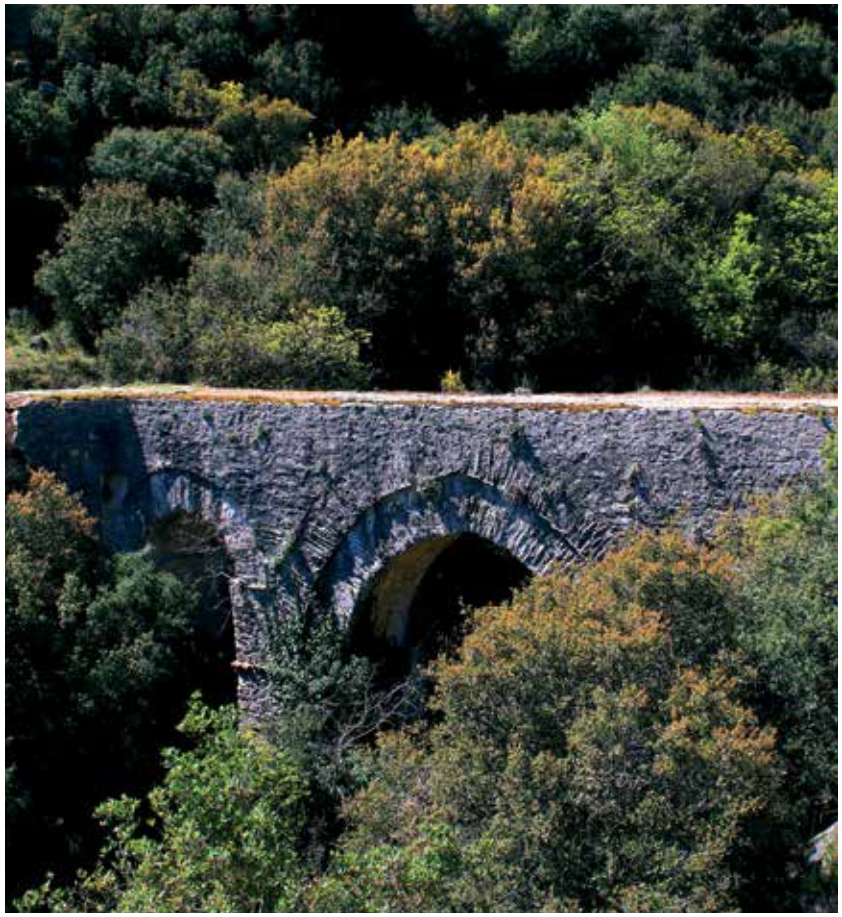
01. Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

Το μονοπάτι ακολουθεί το ίχνος του κτιστού αγωγού που έφερνε το νερό στις Καμάρες. Μετά από 5,5 χλμ. εύκολης διαδρομής και αφού περάσετε πέντε γέφυρες φτάνετε στη «μάνα του νερού», την πηγή που έδινε νερό στην Καβάλα. Το μονοπάτι συνεχίζει για άλλα 5 χλμ. και οδηγεί στο χωριό Παλιά Καβάλα.

01. THE WATER ROAD TRAIL

The path follows the trail of the built pipeline that brought water from the spring to Kamares. Having covered a distance of 5.5 km and after crossing five bridges you reach the "mother of water", the source that gave water to Kavala. The path continues for another 5 km and leads to the village of Palia Kavala.

↓
Παραδοσιακά πέτρινα γεφύρια - «Ο Δρόμος του Νερού».
Traditional stone bridges – "The Water Road trail".



02. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΠΑΛΙΑΣ ΚΑΒΑΛΑΣ

Μια όμορφη διαδρομή για περπάτημα, μήκους 3 χλμ., εύκολη για όλους. Το μονοπάτι ακολουθεί τον ρου του ομώνυμου ρέματος. Ξεκινά από το κέντρο του χωριού και βγάζει τον επισκέπτη στη διασταύρωση του επαρχιακού δρόμου Καβάλα – Ζυγός – Παλιά Καβάλα. Θα περπατήσεις μέσα σε οργιώδη βλάστηση. Θα περάσεις από τα ερείπια έντεκα νερόμυλων, ο ένας από τους οποίους έχει αναπαλαιωθεί. Πρέπει να δεις τον καταρράκτη και τη μικρή λίμνη του.

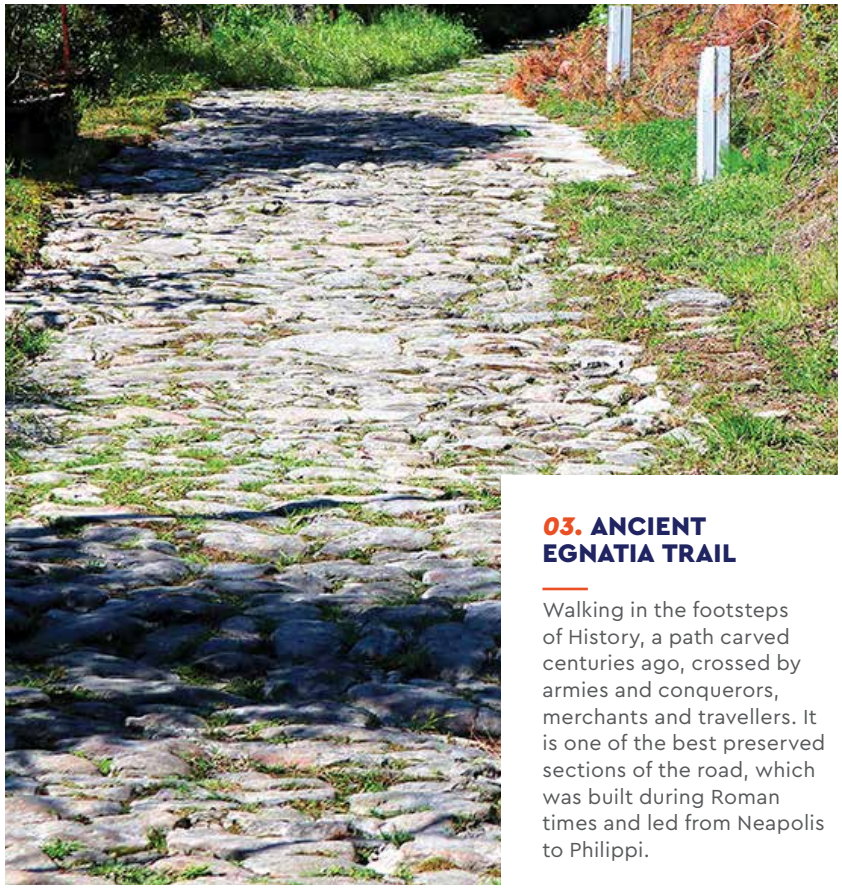
02. PALIA KAVALA TRAIL

A beautiful walking route of 3 km, easy for everyone. The path follows the flow of the homonymous stream. It starts from the centre of the village and reaches the intersection of the provincial road Kavala – Zygos – Palia Kavala. A walk in lush vegetation. You will go through the ruins of eleven watermills, one of which has been restored. You have to see the waterfall and its small lake.

↓
Μονοπάτι Παλιάς Καβάλας.
Palia Kavala trail.

03. ΜΟΝΟΠΑΤΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΓΝΑΤΙΑΣ

Βαδίζοντας στα χνάρια της Ιστορίας, μονοπάτι χαραγμένο αιώνες πριν, που πάνω του πέρασαν στρατοί και κατακτητές, έμποροι και ταξιδιώτες. Πρόκειται για ένα από τα καλύτερα διατηρημένα τμήματα του δρόμου, ο οποίος κατασκευάστηκε κατά τη διάρκεια των ρωμαϊκών χρόνων και οδηγούσε από τη Νεάπολη στους Φιλίππους.



03. ANCIENT EGNATIA TRAIL

Walking in the footsteps of History, a path carved centuries ago, crossed by armies and conquerors, merchants and travellers. It is one of the best preserved sections of the road, which was built during Roman times and led from Neapolis to Philippi.

↑ **Θέα της πόλης από το ύψωμα «Σταυρός».** View of the city from "Stavros" hill.

04. ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΑΣΤΙΚΟ ΔΑΣΟΣ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ

Από την Ιερά Μονή του Αποστόλου Σίλα στα δυτικά, μέχρι το ανατολικό άκρο της πόλης, οι επιλογές είναι αμέτρητες. Από τα περισσότερα σημεία η θέα προς τα νότια είναι εξαιρετική με αποκορύφωμα στον «Σταυρό», το ψηλότερο σημείο πάνω από την Καβάλα. Χαμηλότερα, υπάρχουν οργανωμένες θέσεις αναψυχής και ανάπαυσης κατά μήκος του εθνικού δρόμου Καβάλας - Δράμας, κατάλληλες για όλους ακόμη και για οικογένειες με μικρά παιδιά.

04. TRAILS IN THE SUBURBAN FOREST OF KAVALA

From the Holy Monastery of the Apostle Silas in the west, to the eastern end of the city, the choices are countless. From most points the view to the south is excellent with a peak at "Stavros", the highest point above Kavala. Lower down, there are organized places of recreation and rest along the national road Kavala – Drama, suitable for everyone even for families with small children.

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ CULTURE

01. ΣΤΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ
/ IN THE STREETS OF TRADITION

02. ΦΕΣΤΙΒΑΛ
/ FESTIVALS

01. ΣΤΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

Η παράδοση της περιοχής είναι δεμένη με την ιστορία εκείνων που έζησαν για αιώνες εδώ, κι όσων ήρθαν από πατρίδες μακρινές και ρίζωσαν στον τόπο αυτό. Έθιμα που έρχονται από τα βάθη των αιώνων, περνώντας από γενιά σε γενιά. Για τον επισκέπτη, που θα βρεθεί τις μέρες εκείνες των γιορτών στην Καβάλα, είναι μια μοναδική ευκαιρία να νιώσει και να αφουγκραστεί τον απόηχο μιας παράδοσης, τόσο παλαιής, αλλά συνάμα και τόσο ζωντανής.

01. IN THE STREETS OF TRADITION

The tradition of the region is tied to the history of those who lived here for centuries, and those who came from distant homelands and took root in this place. Customs that come from the depths of the centuries, passing from generation to generation. For the visitor, who will be in those holidays in Kavala, is a unique opportunity to feel and listen to the echo of a tradition, so old, but at the same time so alive.

_Έθιμο των «Αράπηδων»

Το πανάρχαιο έθιμο αναβιώνει στις 6 Ιανουαρίου, στη Νικήσιανη του Δήμου Παγγαίου. Μας παραπέμπει ευθέως στις λατρευτικές συνήθειες που επικρατούσαν στο Παγγαίο. Συμβολίζει τη μάχη της ζωής και του θανάτου, την ανάσταση του θεού Διονύσου από τον Δία και το ξύπνημα της φύσης με τον ερχομό της άνοιξης. Οι «Αράπηδες», ντυμένοι με προβιές και ζωσμένοι με τα «τσάνια», με αργό και επιβλητικό βήμα προκαλώντας εκκωφαντικό θόρυβο, ξορκίζουν το κακό και φέρνουν το αισιόδοξο μήνυμα της ζωής.

_Έθιμο «Σάγια»

Το έθιμο προέρχεται από το Γκέλβερι της Καππαδοκίας και έχει σκοπό να καλωσορίσει τη νέα χρονιά. Γιορτάζεται κάθε χρόνο στις 5 Ιανουαρίου, παραμονή των Θεοφανείων, στη Νέα Καρβάλη. Οι κάτοικοι, ανάβουν μία μεγάλη φωτιά το βράδυ στο κεντρικότερο σημείο του οικισμού και πιασμένοι χέρι-χέρι χορεύουν και τραγουδούν γύρω της, για να διώξουν τα κακά πνεύματα.

_Custom of "Arapides"

The ancient custom is revived on January 6, in Nikisiani of the Municipality of Paggaio. It refers directly to the worship habits that prevailed in Paggaio. It symbolizes the battle of life and death, the resurrection of the god Dionysus by Zeus and the awakening of nature with the coming of spring. The "Arapides", dressed in sheepskin and belted with "tsania" (bags), with a slow and imposing step causing a deafening noise, exorcise evil and bring the optimistic message of life.

_Custom of "Sagia"

The custom comes from Gelveri in Cappadocia and aims to welcome the new year. It is celebrated every year on January 5, the eve of the Epiphany, in Nea Karvali. The inhabitants light a big fire at night in the most central part of the settlement and hold hands dancing and singing around it to ward off evil spirits.

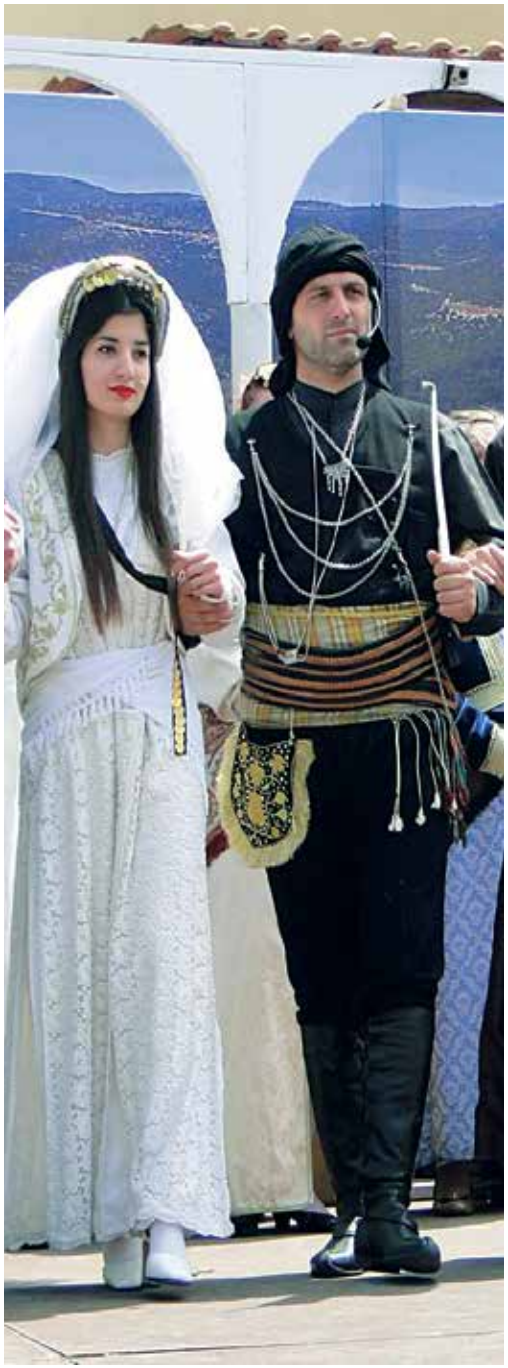
↓ Έθιμο «Αράπηδων». Custom of "Arapides".

_Αναπαράσταση Ποντιακού Γάμου

Η αναβίωση του ποντιακού γάμου με τα έθιμα που είχαν οι πρόσφυγες από τον Πόντο ξεκίνησε το 1978 από ιδέα χωριανών και υλοποιήθηκε από τον Ποντιακό Σύλλογο Ζυγού Καβάλας που είχε ιδρυθεί δύο χρόνια νωρίτερα. Από τότε το έθιμο τηρείται ανελλιπώς μέχρι σήμερα και ο γάμος τελείται κάθε χρόνο την Κυριακή του Θωμά. Την 41η χρονιά μάλιστα στο πλαίσιο της αναβίωσης τελέστηκε κανονικός γάμος ενός ζευγαριού νέων από το χωριό.

_Representation of a Pontian Wedding

The revival of the Pontian marriage with the customs that the refugees from Pontus had, started in 1978 as an idea of the villagers and was implemented by the Pontian Association of Zygos of Kavala that was founded two years earlier. Since then the custom has been observed uninterruptedly until today and the wedding is held every year on the Sunday of Thomas. In fact, in the 41st year, in the context of the revival, a regular wedding of a young couple from the village took place.



02. ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Η Καβάλα ξέρει να γιορτάζει, να διασκεδάζει και να ψυχαγωγεί. Αναλόγως την εποχή που θα την επισκεφθείτε, θα συναντήσετε ένα πλούσιο πρόγραμμα εκδηλώσεων.

02. FESTIVALS

Kavala knows how to celebrate, have fun and entertain. Depending on the season you visit Kavala, you will come across a rich program of events.

Tips & Info

Αναζητήστε το αναλυτικό πρόγραμμα των εκδηλώσεων από το Κέντρο Πληροφόρησης Επισκεπτών.

Search for the detailed program of events at the Visitor Information Centre.

Για περισσότερες πληροφορίες
For more information

_Φεστιβάλ Φιλίππων

Τον Σεπτέμβρη του 1957 στο θέατρο των Φιλίππων ήχησε αιώνες μετά ο αντίλαλος του αρχαίου δράματος. Η αρχή έγινε με την Ηλέκτρα του Ευριπίδη και από τότε το Φεστιβάλ Φιλίππων έγινε θεσμός, που συγκεντρώνει κάθε χρόνο χιλιάδες επισκέπτες αποτελώντας το δεύτερο μεγαλύτερο Φεστιβάλ στην Ελλάδα μετά από εκείνο της Επιδαύρου. Διαρκεί από τον Ιούλιο έως τον Σεπτέμβριο, ενώ οι περισσότερες εκδηλώσεις φιλοξενούνται στο αρχαίο θέατρο Φιλίππων, αλλά και σε επιλεγμένα σημεία της πόλης. Ο επισκέπτης μπορεί να επιλέξει ανάμεσα σε κλασσικές παραστάσεις αρχαίου δράματος, έργα της σύγχρονης δραματουργίας, συναυλίες, αλλά και βραδιές ποίησης και τέχνης.
www.philippi-festival.gr

_Philippi Festival

In September 1957 at the Philippi Theatre the echo of the ancient drama sounded centuries later. The beginning was made with Electra by Euripides and since then the Philippi Festival has become an institution, which gathers thousands of visitors every year, being the second largest Festival in Greece after that of Epidaurus. It lasts from July to September, and most of the events are hosted at the ancient theatre of Philippi, as well as in selected parts of the city. The visitor can choose between classical performances of ancient drama, acts of modern drama, concerts, but also poetry and art evenings.
www.philippi-festival.gr

Περισσότερες πληροφορίες
More information

_Φεστιβάλ Cosmopolis

Από το 2000 πραγματοποιείται το Φεστιβάλ Cosmopolis, μια γιορτή των τεχνών και του πολιτισμού που συγκεντρώνει κάθε χρόνο χιλιάδες επισκέπτες. Από Μάιο μέχρι Δεκέμβριο δίνει χώρο σε όλα τα είδη μουσικής καθώς και σε άλλες δημιουργικές τέχνες. Χαρακτηριστικά είναι τα μικρά μουσικά event που λαμβάνουν χώρα σε αυλές σπιτιών της παλιάς πόλης ή σε αλλά επιλεγμένα σημεία, καθώς και εκθέσεις φωτογραφίας και αφηγήσεις παραμυθιών. Με τον διαδραστικό του χαρακτήρα το Φεστιβάλ αναδεικνύει όχι μόνο την τέχνη, αλλά και όμορφες γωνιές, σημεία αναφοράς και όψεις της πόλης, αθέατες ίσως με την πρώτη ματιά.
www.cosmopolisfestival.gr

_Cosmopolis Festival

The Cosmopolis Festival has been held since 2000, a celebration of arts and culture that attracts thousands of visitors each year. From May to December it hosts all kinds of music as well as other creative arts. Characteristic are the small music events that take place in the courtyards of houses of the old city or in other selected places, as well as photo exhibitions and storytelling. With its interactive character, the Festival highlights not only art, but also beautiful corners, reference points and views of the city, invisible perhaps at first glance.
www.cosmopolisfestival.gr

Περισσότερες πληροφορίες
More information

_Φεστιβάλ Wood Water Wild

Ένα εναλλακτικό Φεστιβάλ μουσικής, αθλημάτων και δραστηριοτήτων υπαίθρου, που διεξάγεται κάθε χρόνο το πρώτο δεκαπενθήμερο του Ιουνίου, μέσα στο πανέμορφο φυσικό περιβάλλον του Περιβαλλοντικού Μονοπατιού της Παλιάς Καβάλας. Περιλαμβάνει συναυλίες, αγώνες δρόμου και ποδηλάτου, αναρρίχηση, τοξοβολία, εναέριο πέρασμα, εργαστήρια για παιδιά, ιππασία, εκθέσεις.
www.woodwaterwild.gr

_Wood Water Wild Festival

An alternative Festival of music, sports and outdoor activities, held every year in the first fortnight of June, in the beautiful natural environment of the Environmental Trail of Palia Kavala. It includes concerts, road and bicycle races, climbing, archery, aerial crossing, workshops for children, horse riding, exhibitions.
www.woodwaterwild.gr

Περισσότερες πληροφορίες
More information

ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ GASTRONOMY

ΣΤΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΤΗΣ ΓΕΥΣΗΣ

Τα θαλασσινά αναμειγνύονται με πιλάφια και μπαχάρια, το σησαμέλαιο αντικαθίσταται από το ελαιόλαδο και το βούτυρο. Οι πρόσφυγες, στο πέρασμα των αιώνων έφεραν τη μνήμη των γεύσεών τους και οι πλούσιοι καπνέμποροι έδωσαν την ευρωπαϊκή διάσταση της μαγειρικής στην τοπική κουζίνα, πάντα μέσα από μυρωδιές γλυκιές, όμορφες, νοσταλγικές. Τις διαφορετικές αυτές επιρροές θα συναντήσετε στα εστιατόρια της πόλης.

AT THE STREETS OF TASTE

Seafood is mixed with pilaf and spices, sesame oil is replaced by olive oil and butter. The refugees, over the centuries, have brought the memory of their flavours and the rich tobacconists gave the European dimension of cooking to the local cuisine, always through sweet, nostalgic smells. You will find these different influences at the restaurants of the city.

Περισσότερες πληροφορίες
More information

Η διαφορετική γαστρονομική κουλτούρα των λαών που πέρασαν από εδώ, οδήγησε σε γευστικά παντρέματα της Ανατολής με τη Δύση.

The different gastronomic culture of the peoples who passed through here led to delicious marriages of East and West.

ΤΟΠΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Περιοχή πλούσια και ευλογημένη, με αγαθά που ξεχωρίζουν για την ασύγκριτη γεύση και την ποιότητά τους.

_Κουραμπιέδες Νέας Καρβάλης

Γνωστοί ως οι καλύτεροι κουραμπιέδες της Ελλάδας, έχουν δύο σημαντικά χαρακτηριστικά: το σχήμα μισοφέγγαρου και το ολόκληρο αμύγδαλο. Οι κουραμπιέδες άρχισαν να παρασκευάζονται στην περιοχή μετά την εγκατάσταση των Ελλήνων της Μικράς Ασίας.

_Γλυκά του κουταλιού

Τα γλυκά του κουταλιού είναι από τα χαρακτηριστικά προϊόντα του τόπου. Φτιάχνονται με συνταγές που τα μυστικά τους φτάνουν πολλά χρόνια πίσω. Παράγονται από μικρές οικογενειακές επιχειρήσεις.

LOCAL PRODUCTS

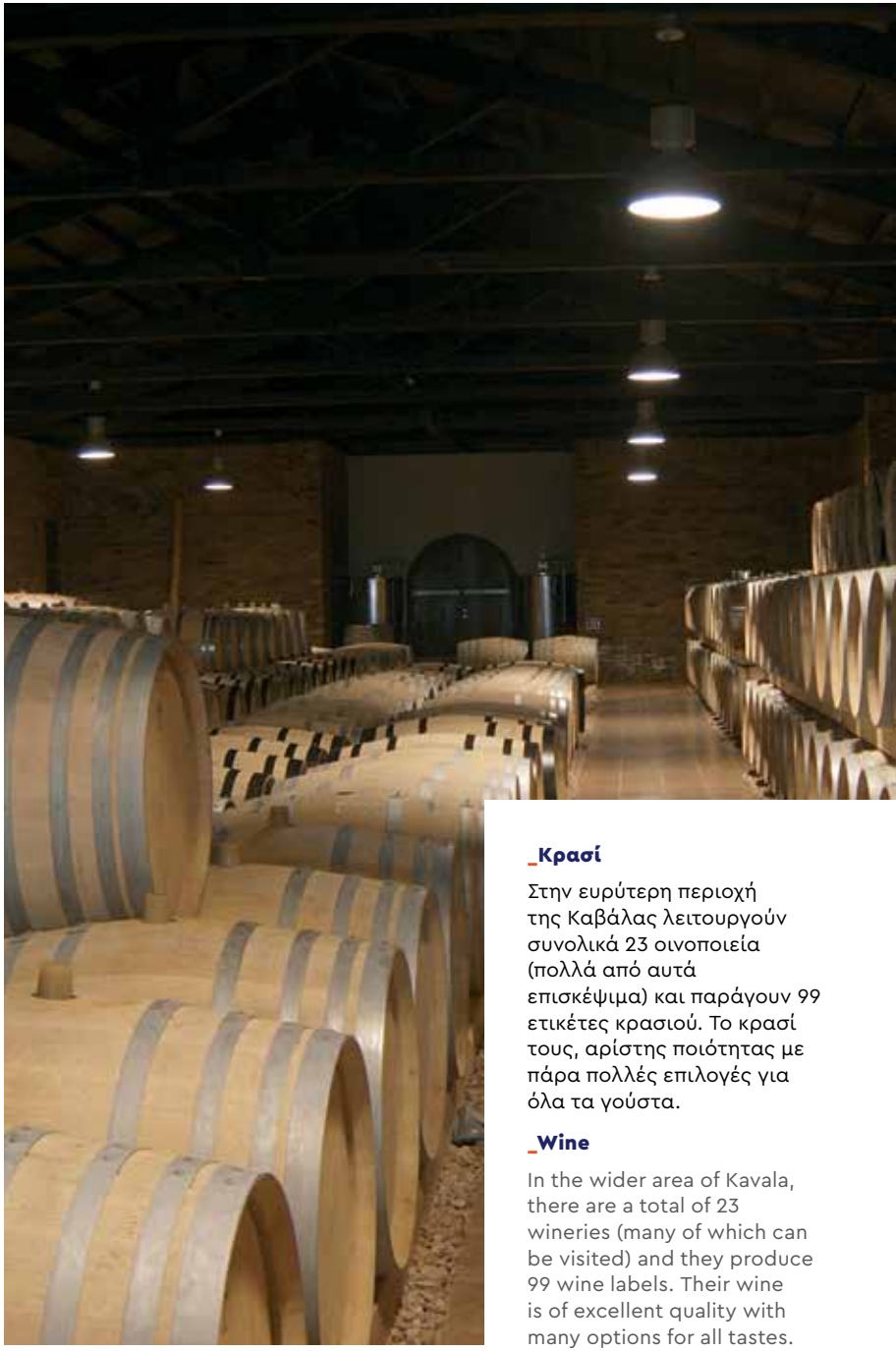
Area rich and blessed, with goods that stand out for their incomparable taste and quality.

_Kourabiedes Nea Karvali

Known as the best Kourabiedes (a kind of shortbread with almonds) in Greece, they have two important characteristics: the shape of a crescent moon and the whole almond. Kourabiedes began to be made in the area after the settlement of the Greeks of Asia Minor.

_Spoon sweets

The spoon sweets are some of the most characteristic products of the place, made with recipes whose secrets go back many years. They are produced by various family businesses.



_Κρασί

Στην ευρύτερη περιοχή της Καβάλας λειτουργούν συνολικά 23 οινοποιεία (πολλά από αυτά επισκέψιμα) και παράγουν 99 ετικέτες κρασιού. Το κρασί τους, αρίστης ποιότητας με πάρα πολλές επιλογές για όλα τα γούστα.

_Wine

In the wider area of Kavala, there are a total of 23 wineries (many of which can be visited) and they produce 99 wine labels. Their wine is of excellent quality with many options for all tastes.

_Ούζο και τσίπουρο

Με μυστικές παραδοσιακές συνταγές των Καβαλιωτών ποτοποιών παράγεται στην περιοχή τοπικό ούζο και τσίπουρο – με γλυκάνισο ή χωρίς.

_Μέλι

Το μέλι των Φιλίππων και της Θάσου είναι φημισμένο για την εξαίρετη γεύση του. Μέλι με πλούσια ιχνοστοιχεία, εξαιρετικό άρωμα, γεύση και υψηλή διατροφική αξία. Οι μελισσοκόμοι τοποθετούν τα μελίσσια στα βουνά της ευρύτερης περιοχής. Παράγεται μέλι ανθέων, πευκόμελο, θυμαρίσιο σε περιοχές όπου η φύση είναι απείραχτη.

_Ouzo and tsipouro

With secret traditional recipes of Kavala's distillers, local ouzo and tsipouro are produced in the area – with anise or without.

_Honey

The honey of Philippi and Thassos is famous for its excellent taste. Honey with rich trace elements, excellent aroma, taste and high nutritional value. Beekeepers place the bees in the mountains of the area. Flower honey, pine honey, thyme honey are produced in areas where nature is untouched.

ΓΙΟΡΤΕΣ ΓΕΥΣΗΣ

❶ **Γιορτή Μελιού.** Διοργανώνεται το πρώτο δεκαήμερο του Αυγούστου στο χωριό Ζυγός του Δήμου Καβάλας.
❷ **Γιορτή της Πατάτας.** Διοργανώνεται την πρώτη Κυριακή του Σεπτεμβρίου. Αναδεικνύει το τοπικό προϊόν της περιοχής, την πατάτα Λεκάνης.
❸ **Γιορτή Τσίπουρου.** Διοργανώνεται στον παραλιακό πεζόδρομο της Νέας Περάμου τέλος Οκτωβρίου με αρχές Νοεμβρίου.
❹ **Γιορτή Κάστανου.** Πραγματοποιείται στο καστανόδασος του Παλαιοχωρίου, την τελευταία Κυριακή του Οκτωβρίου ή την πρώτη Κυριακή του Νοεμβρίου.

_Γαλακτοκομικά

Ανθότυρο, φέτα, γαλοτύρι, γραβιέρα, κεφαλοτύρι αλλά και φρέσκια μοτσαρέλα είναι μερικά από τα είδη τυριού που παράγονται στη περιοχή της Καβάλας. Η επεξεργασία γίνεται από τους ίδιους τους παραγωγούς σε μικρές βιοτεχνίες.

_Dairy Products

Anthotyro, feta cheese, galotyri, graviera, kefalotyri and fresh mozzarella are some of the types of cheese produced in the area of Kavala. The processing is done by the producers themselves in small handicrafts.

_Ψάρια

Στα άκρα του κόλπου χύνονται δύο μεγάλοι ποταμοί, ανατολικά ο Νέστος και δυτικά ο Στρυμόνας, οι οποίοι εμπλουτίζουν τη θάλασσα με θρεπτικές ύλες και δημιουργούν ένα πλούσιο ψαρότοπο. Τα καΐκια καταφθάνουν το ένα μετά το άλλο με μια «καλή ψαριά»: γαρίδες, αστακοί, καβούρια, χταπόδια, γλώσσες, παλαμίδες, τσιπούρες, χελιδονόψαρα, σολομοί και όλα τα καλά του βυθού αλιεύονται από τον κόλπο της Καβάλας.

_Fish

At the ends of the bay flow two large rivers, east Nestos and west Strymonas, which enrich the sea with nutrients and create rich fishing grounds. The boats arrive one after the other with a "good fish": shrimp, lobsters, crabs, octopuses, sole fish, bonito, sea bream, flying fish, salmon and all the good of the seabed are caught from the gulf of Kavala.

FOOD FESTIVALS

❶ Honey Festival
In the first ten days of August, the Honey Festival is organized in the village of Zygos in the Municipality of Kavala.

❶ Potato Festival
It takes place on the first Sunday of September. It highlights the local product of the region, the Lekani potato.

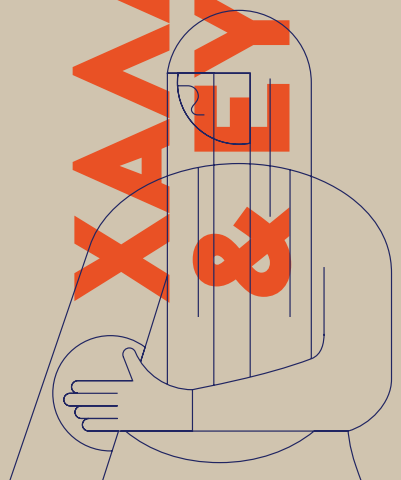
❶ Tsipouro Festival
It takes place on the coastal pedestrian street of Nea Peramos at the end of October or the beginning of November.

❶ Chestnut Festival
It takes place in the chestnut forest of Paleochori, on the last Sunday of October or the first Sunday of November.

Περισσότερες πληροφορίες
More information

ΧΑΛΑΡΩΣΗ & ΕΥΕΞΙΑ

RELAXATION & WELLNESS

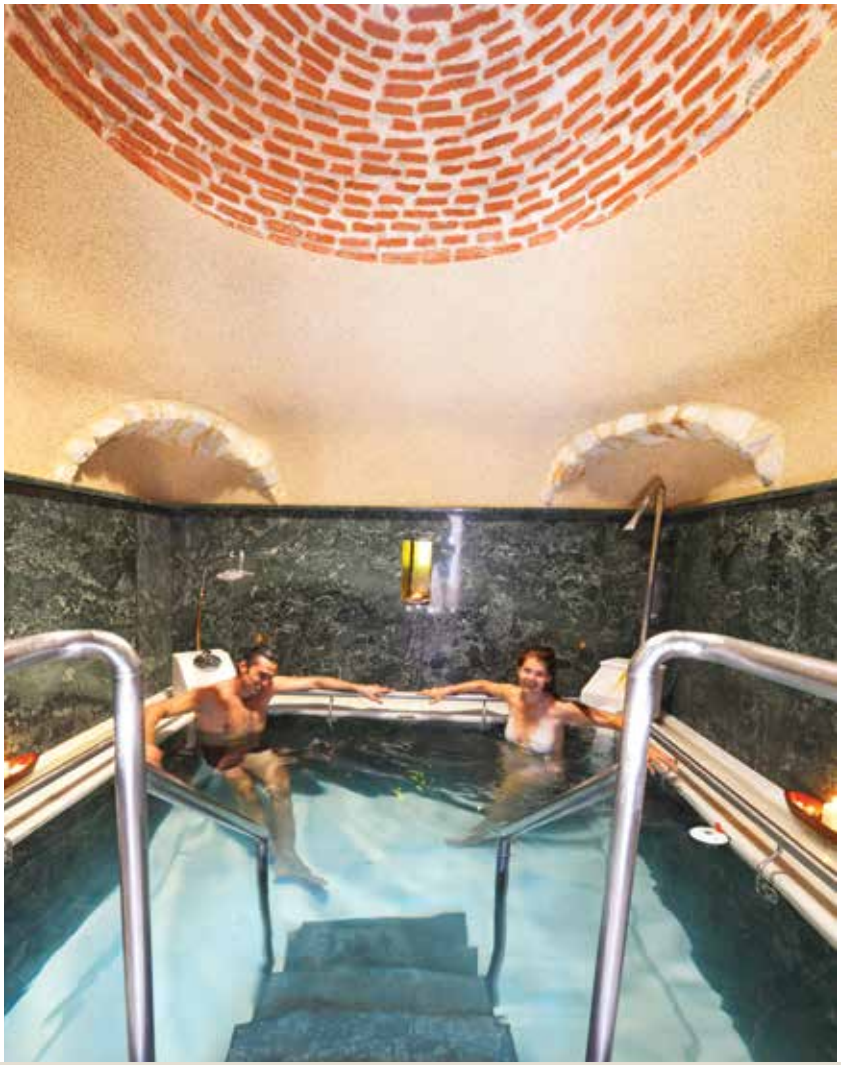


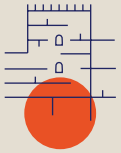
ΠΗΛΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟ ΥΔΡΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟ ΚΡΗΝΙΔΩΝ
/ KRINIDES MUD BATH

Σημείο, που η φύση πρόσφερε απλόχερα τα ιαματικά της δώρα, περιστοιχισμένο από καταπράσινες εκτάσεις, ιδανικό για να βυθιστείτε στον πηλό και να απολαύσετε τα σημαντικά οφέλη και τις θεραπευτικές του ιδιότητες.

A place where nature generously offered its thermal gifts, surrounded by green areas, ideal to immerse yourself in the clay and enjoy its significant benefits and its healing properties.

Πρόσβαση
Access





ΚΑΒΑΛΑ
KAVALA

17 Km

Πηλοθεραπευτήριο Κρηνίδων
Krinides Mud Bath

ΠΗΛΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟ ΥΔΡΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟ ΚΡΗΝΙΔΩΝ

Μια ξεχωριστή εμπειρία αναζωογόνησης σας περιμένει στο Πηλοθεραπευτηρίο των Κρηνίδων που βρίσκεται σε απόσταση 17 χλμ. από την πόλη της Καβάλας.
Ο χώρος από χιλιάδες χρόνια πριν μέχρι και σήμερα αποτελεί ένα «αειφόρο εργαστήρι της φύσης» που με θαυμαστή ακρίβεια παρασκευάζει το πολύτιμο αυτό, για την υγεία μας, υλικό. Τις θεραπευτικές αλλά και καλλυντικές ιδιότητες αυτών των ιαματικών πηγών είχαν ανακαλύψει οι πρόγονοί μας από την εποχή ακόμη των Ομηρικών χρόνων. Οι θεραπευτικές ιδιότητες του πηλού συμβάλλουν στην τόνωση του οργανισμού. Ο κύκλος της αναζωογόνησης συνεχίζει με τις υπηρεσίες υδροθεραπείας και μασάζ που προσφέρονται στον ίδιο χώρο.
www.pilotherapia.gr

Περισσότερες πληροφορίες
More information

Tips & Info

Το Κέντρο Ιαματικού τουρισμού διαθέτει κάμπινγκ 165 ατόμων, εστιατόριο και αναψυκτήριο. Στην περιοχή λειτουργούν ξενοδοχεία και ενοικιαζόμενα δωμάτια.

The Wellness Centre has a campsite for 165 people, a restaurant and a snack bar. There are hotels and rooms for rent in the area.

KRINIDES MUD BATH

A special rejuvenation experience awaits you at Krinides Mud Bath, located 17 km from the city of Kavala. The space from thousands of years ago until today is a "sustainable laboratory of nature" that with remarkable accuracy prepares this valuable material for our health. The healing and cosmetic properties of these thermal springs were discovered by our ancestors from Homeric times.
The healing properties of the clay help to stimulate the body. The cycle of rejuvenation continues with the hydrotherapy and massage services offered in the same area.
www.pilotherapia.gr

ΚΟΝΤΙΝΕΣ ΑΠΟΔΡΑΣΕΙΣ
CITY BREAKS

01. ΟΡΟΣ ΠΑΓΓΑΙΟ
/ MOUNT PAGGAIO
02. ΠΟΤΑΜΟΣ ΝΕΣΤΟΣ
/ NESTOS RIVER
03. ΘΑΣΟΣ
/ THASSOS ISLAND

01. ΟΡΟΣ ΠΑΓΓΑΙΟ

Ανακαλύψτε το πανέμορφο Παγγαίο, το βουνό των μύθων με τα πυκνά δάση από καστανιές, οξιές και βελανιδιές, που προσφέρεται για περιπάτους και περιηγητικές διαδρομές. Κάστρα, πύργοι, μύθοι, τρεχούμενα νερά, βυζαντινά μοναστήρια, αρχαία μεταλλεία, όμορφα και γραφικά παραδοσιακά χωριά αποτελούν έναν ιδανικό προορισμό για όσους αγαπούν τις αποδράσεις στη φύση, χειμώνα – καλοκαίρι.
Με ψηλότερη κορυφή το Μάτι (1.956 μ.) και αφετηρία το χωριό Ακροβούνι (Παναγιά) μπορείτε να επισκεφθείτε το πανέμορφο βουνό με τα πυκνά δάση. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν οι προϊστορικές βραχογραφίες που έχουν αποκαλυφθεί στον ορεινό όγκο. Σύμφωνα με τη μυθολογία, ο πρώτος που έζησε στα φαράγγια του όρους Παγγαίου με τα άγρια θηρία ήταν ο Ορφέας και από εδώ ξεκίνησε η λατρεία του Διόνυσου.

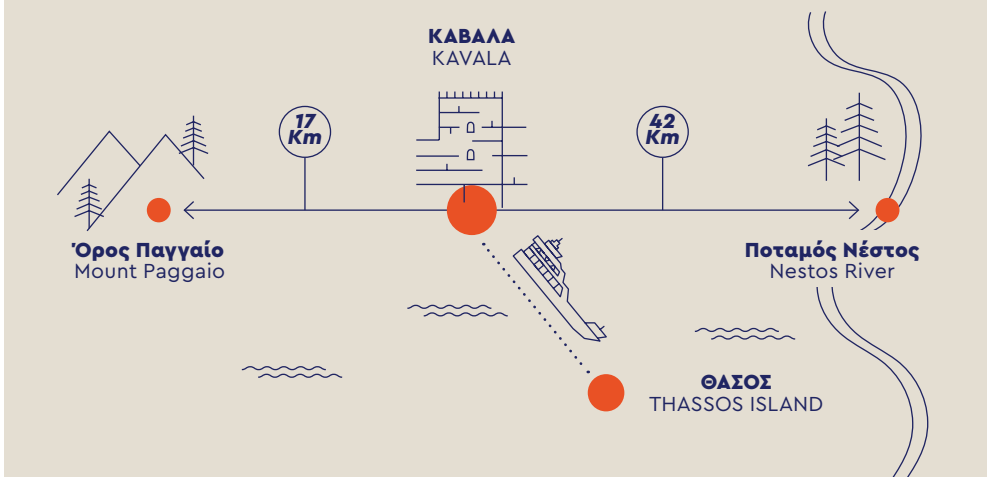
01. MOUNT PAGGAIO

Discover the beautiful Paggaio, the mountain of myths with the dense chestnut forests, beech and oaks, which is offered for walks and touring routes. Castles, towers, myths, running waters, Byzantine monasteries, ancient mines, beauty and picturesque traditional villages are an ideal destination for those who love nature getaways in the winter and in the summer. With the highest peak Mati (1,956 m.) and starting point the Akrovouni (Panagia) village, the beautiful mountain with the dense forests is worth a visit. Of particular interest are the prehistoric rock paintings that have been revealed in the mountains. According to mythology, the first to live in the gorges of mount Paggaio with the wild beasts was Orpheus and from here the cult of Dionysus began.

Tips & Info

Ψάξτε τα πέτρινα γεφύρια που υπάρχουν σε πολλά από τα χωριά στις νότιες υπώρειες του βουνού.

Look for the stone bridges that exist in many of the villages at the southern foot of the mountain.



02. ΠΟΤΑΜΟΣ ΝΕΣΤΟΣ

Λιμνοθάλασσες, καταπράσινες όχθες, σπηλιές, άγρια ζώα και πτηνά είναι μερικά μόνο από τα θαύματα της φύσης που θα συναντήσετε στην περιοχή του Νέστου, έναν από τους σημαντικότερους υγροβιότοπους της Ευρώπης.

_Δέλτα ποταμού Νέστου

Μια ιδιαίτερη διαδρομή που προτείνεται για τους λάτρεις της φύσης αποτελεί το Δέλτα του ποταμού Νέστου, σε απόσταση μιας ώρας από την Καβάλα.

02. NESTOS RIVER

Lagoons, green shores, caves, wildlife and birds are just some of the natural wonders you will encounter in Nestos area, one of the most important wetlands in Europe.

_Nestos river delta

A special route recommended for nature lovers is the delta of the river Nestos at a distance of one hour from Kavala.

Tips & Info

Αξίζει να δεις

❶ Την περίφημη «Αμμόγλωσσα» της Κεραμωτής, χερσόνησος που εισχωρεί στη θάλασσα και θυμίζει εξωτικό προορισμό.
❷ Τις παραλίες του Τιμαριού και του Αγιάσματος.
❸ Το μοναστήρι του Σωτήρος της Μονής Νικητών, κοντά στο χωριό Δύσβατο.
❹ Το Λαογραφικό Αγροτικό Μουσείο «Λαζαρίδη» στην Πετροπηγή και το Λαογραφικό Μουσείο Λεκάνης.

Δραστηριότητες

❶ Rafting ή canoe-kayak στον ποταμό Νέστο.
❷ Περπάτημα στο παραποτάμιο δάσος και παρατήρηση πουλιών.
❸ Μπάνιο στο ποτάμι.
❹ Μονοπάτι δίπλα στη γραμμή του τρένου.

_Αισθητικό Δάσος των Στενών του ποταμού Νέστου

Πρόκειται για προστατευόμενη περιοχή (έκτασης 23.800 στρεμμάτων) ιδιαίτερου αισθητικού κάλλους και οικολογικού ενδιαφέροντος, με εξαιρετικά πλούσια χλωρίδα (περίπου 500 είδη) και πανίδα (σπάνια αρπακτικά πουλιά και θηλαστικά).

_Τα Στενά του ποταμού Νέστου

Δημιουργήθηκαν από τη ροή των νερών του ποταμού, που διαβρώνει τα ασβεστολιθικά πετρώματα της περιοχής. Φυσικό όριο ανάμεσα στη Μακεδονία και τη Θράκη. Ο ποταμός πηγάζει από την οροσειρά Ρίλα της Βουλγαρίας και εκβάλλει στο Αιγαίο.
www.fd-nestosvistonis.gr

_Aesthetic Forest of the Straits of river Nestos

This is a protected area (area of 23,800 acres) of special aesthetic beauty and ecological interest, with extremely rich flora (about 500 species) and fauna (rare birds of prey and mammals).

_The Straits of river Nestos

They were created by the river stream flow, which erodes the limestone rocks of the area. Natural border between Macedonia and Thrace. The river originates from the Rila mountain range in Bulgaria and flows into the Aegean sea.
www.fd-nestosvistonis.gr

Tips & Info

Worth to see

❶ The famous "Ammoglossa" of Keramoti, a peninsula that penetrates the sea and reminds of an exotic destination.
❷ The beaches of Timari and Agiasma.
❸ The Nikiton monastery of the Savior, near the village of Dysvato.
❹ The Folklore Agricultural Museum "Lazaridis" in Petropigi and the Folklore Museum of Lekani.

Activities

❶ Rafting or canoe-kayak at Nestos river.
❷ Walking in the riparian forest and bird watching.
❸ Swimming in the river.
❹ Trail next to the train rails.

Πρόσβαση
Access

03. ΘΑΣΟΣ

Η κοσμοπολίτικη Θάσος, το βορειότερο νησί του Αιγαίου, γοητεύει με το θαυμάσιο φυσικό ανάγλυφο, την πλούσια βλάστηση, τις δαντελωτές ακρογιαλιές και τις εξωτικές παραλίες.

_Πρόσβαση

Το νησί συνδέεται με την ξηρά με δύο πορθμειακές γραμμές, Καβάλας – Πρίνου και Κεραμωτής – Λιμένα και ειδικά τους καλοκαιρινούς μήνες υπάρχουν συχνά δρομολόγια.

03. THASSOS ISLAND

The cosmopolitan Thassos, the northernmost island of the Aegean Sea, charms with its wonderful natural terrain, lush vegetation, lacy coastlines and exotic beaches.

_Access

The island is connected to the mainland via ferries with two itineraries, Kavala - Prinos and Keramoti – Limenas and there are frequent itineraries especially in the summer months.

> Κοντινές αποδράσεις / City Breaks

Πρόσβαση
Access

Παραλίες με κρυστάλλινα νερά σε μικρή απόσταση από την πευκόφυτη ακτή σε περιμένουν να τις ανακαλύψεις και γραφικά χωριά με έντονο το χρώμα της παράδοσης, που καλωσορίζουν τον επισκέπτη. Γεύσεις του τόπου, μνημεία της ιστορίας από κοινού με το απαράμιλλο φυσικό περιβάλλον συνθέτουν μια εμπειρία μοναδική.

Αυτή είναι η Θάσος, το «Σμαραγδένιο νησί» που ο θρύλος ταυτίζει με το ομηρικό νησί των Σειρήνων. Η Θάσος αποτελεί ιδανικό τόπο για ημερήσια εκδρομή από την πόλη της Καβάλας.

Beaches with crystal clear waters at a short distance from the pine-covered coast are waiting to be discovered along with the picturesque villages with a strong colour of tradition, which welcome the visitor. Tastes of the place, monuments of history together with the incomparable natural environment compose a unique experience.

This is Thassos, the "Emerald Island" that legend identifies with the Homeric island of the Sirens. Thassos is an ideal place for a day trip from the city of Kavala.

Tips & Info

Τι να ψωνίσετε:
Μέλι, λάδι, ελιές, κρασί, γλυκά καρυδάκι και σύκο, βότανα.

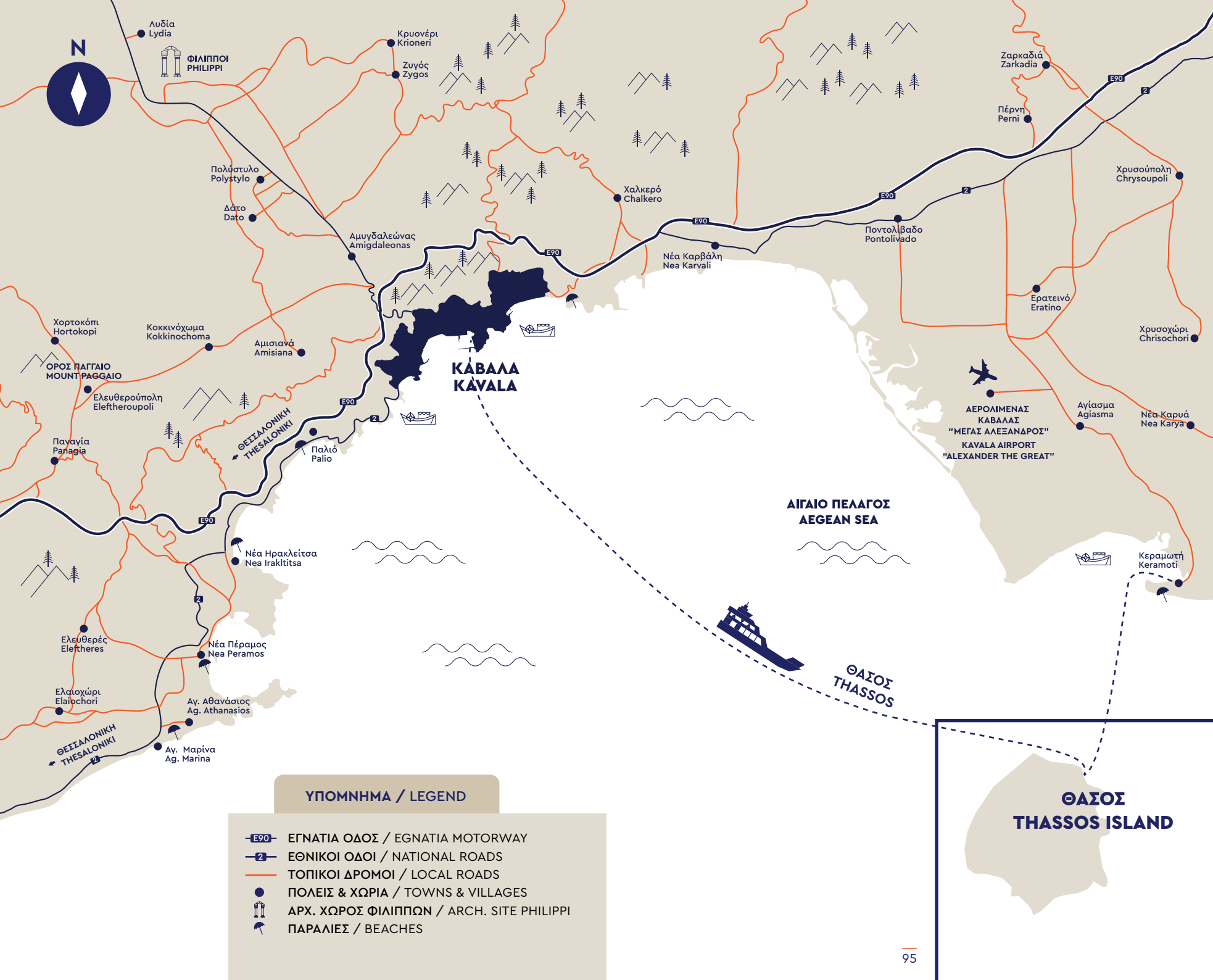
Τοπικές νοστιμιές:
Λιαστό χταπόδι, «λιόκαυτο» σκουμπρί στη σχάρα, ψάρια και θαλασσινά, ψητά της σούβλας, κολοκυθοκεφτέδες, χταποδοκεφτέδες, κολοκυθόπιτες, χορτόπιτες, γλυκό καρυδάκι και σύκο.

Άν έχετε σκάφος:
Θα δέσετε στον Λιμένα, την πρωτεύουσα του νησιού, στον Ποτό, στα Λιμενάρια, στη Σκάλα Καλλιράχης, στη Σκάλα Σωτήρος, στον Όρμο Πρίνου και στη Σκάλα Ραχωνίου.

What to shop:
Honey, oil, olives, wine, spoon sweets walnut and fig, herbs.

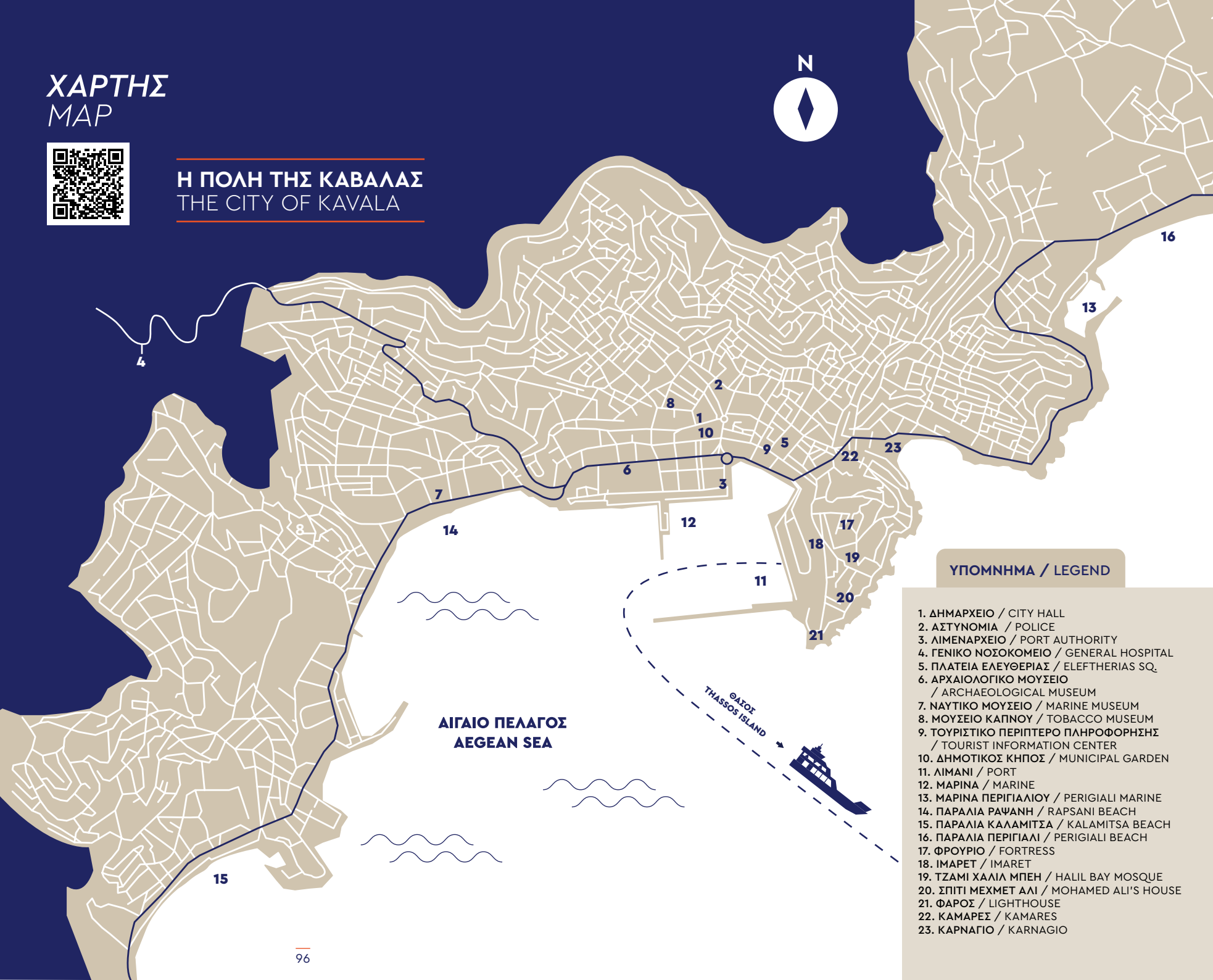
Local delicacies:
Sun-dried octopus, grilled mackerel, fish and seafood, spit-roast, zucchini balls, octopus balls, pumpkin pies, greens pies, spoon sweet walnuts and figs.

If you have a boat:
You can moor in Limenas the capital of the island, in Potos, in Limenaria, in Skala Kallirachi, in Skala Sotiros, in Prinos bay and in Skala Rachoni.


N
Λυδία
Lydia
ΦΙΛΙΠΠΟΙ
PHILIPPI
Κρυονέρι
Krioneri
Ζυγός
Zygos
Πολύστυλο
Polystylo
Δάτο
Dato
Αμυγδαλεώνας
Amigdaleonas
Χαλκερό
Chalkero
Νέα Καρβάλη
Nea Karvali
Ποντολίβαδο
Pontolivado
Πέρνη
Perni
Ζαρκαδιά
Zarkadia
Χρυσούπολη
Chrysoupoli
Ερατεινό
Eratino
Χρυσοχώρι
Chrisochori
Αγίασμα
Agiasma
Νέα Καρυά
Nea Karya
Κεραμωτή
Keramoti
Χορτοκόπι
Hortokopi
Κοκκινόχωμα
Kokkinochoma
Αμισιανά
Amisiana
ΟΡΟΣ ΠΑΓΓΑΙΟ
MOUNT PAGGAIO
Ελευθερούπολη
Eleftheroupoli
Παναγία
Panagia
ΚΑΒΑΛΑ
KAVALA
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
THESALONIKI
Παλιό
Palio
ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
"ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ"
KAVALA AIRPORT
"ALEXANDER THE GREAT"
ΑΙΓΑΙΟ ΠΕΛΑΓΟΣ
AEGEAN SEA
Νέα Ηρακλείτσα
Nea Irakltitsa
Ελευθερές
Eleftheres
Νέα Πέραμος
Nea Peramos
Ελαιοχώρι
Elaiochori
Αγ. Αθανάσιος
Ag. Athanasios
Αγ. Μαρίνα
Ag. Marina
ΘΑΣΟΣ
THASSOS
E90
2
ΥΠΟΜΝΗΜΑ / LEGEND
ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ / EGNATIA MOTORWAY
ΕΘΝΙΚΟΙ ΟΔΟΙ / NATIONAL ROADS
ΤΟΠΙΚΟΙ ΔΡΟΜΟΙ / LOCAL ROADS
ΠΟΛΕΙΣ & ΧΩΡΙΑ / TOWNS & VILLAGES
ΑΡΧ. ΧΩΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΩΝ / ARCH. SITE PHILIPPI
ΠΑΡΑΛΙΕΣ / BEACHES
ΘΑΣΟΣ
THASSOS ISLAND

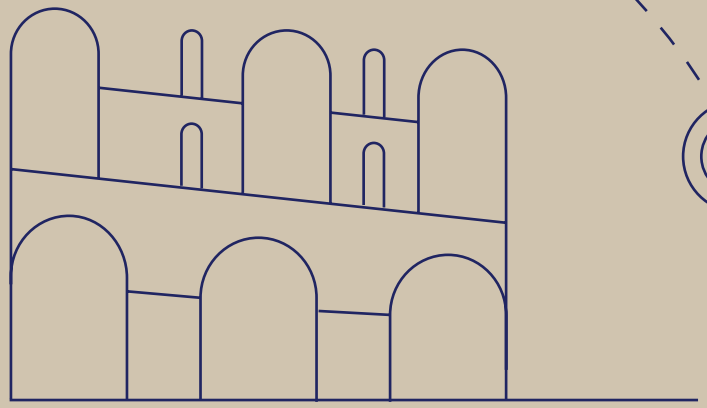
ΧΑΡΤΗΣ
MAP

Η ΠΟΛΗ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
THE CITY OF KAVALA



ΥΠΟΜΝΗΜΑ / LEGEND

1. **ΔΗΜΑΡΧΕΙΟ** / CITY HALL
2. **ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ** / POLICE
3. **ΛΙΜΕΝΑΡΧΕΙΟ** / PORT AUTHORITY
4. **ΓΕΝΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ** / GENERAL HOSPITAL
5. **ΠΛΑΤΕΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ** / ELEFTHERIAS SQ.
6. **ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ** / ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
7. **ΝΑΥΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ** / MARINE MUSEUM
8. **ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΑΠΝΟΥ** / TOBACCO MUSEUM
9. **ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ** / TOURIST INFORMATION CENTER
10. **ΔΗΜΟΤΙΚΟΣ ΚΗΠΟΣ** / MUNICIPAL GARDEN
11. **ΛΙΜΑΝΙ** / PORT
12. **ΜΑΡΙΝΑ** / MARINE
13. **ΜΑΡΙΝΑ ΠΕΡΙΓΙΑΛΙΟΥ** / PERIGIALI MARINE
14. **ΠΑΡΑΛΙΑ ΡΑΨΑΝΗ** / RAPSANI BEACH
15. **ΠΑΡΑΛΙΑ ΚΑΛΑΜΙΤΣΑ** / KALAMITSA BEACH
16. **ΠΑΡΑΛΙΑ ΠΕΡΙΓΙΑΛΙ** / PERIGIALI BEACH
17. **ΦΡΟΥΡΙΟ** / FORTRESS
18. **ΙΜΑΡΕΤ** / IMARET
19. **ΤΖΑΜΙ ΧΑΛΙΛ ΜΠΕΗ** / HALIL BAY MOSQUE
20. **ΣΠΙΤΙ ΜΕΧΜΕΤ ΑΛΙ** / MOHAMED ALI'S HOUSE
21. **ΦΑΡΟΣ** / LIGHTHOUSE
22. **ΚΑΜΑΡΕΣ** / KAMARES
23. **ΚΑΡΝΑΓΙΟ** / KARNAGIO



Κατέβασε στο κινητό σου το προσωπικό σου **ξεναγό** και **γνώρισε** τα κρυμμένα μυστικά της **Καβάλας**

Get your **personal guide** on your mobile and get to **know** the hidden secrets of **KAVALA**

BEA-CONS

Android application

iOS application

SOUVENIRS *from your* ***FAVORITE*** *CITY*

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΑ *από την* ***ΑΓΑΠΗΜΕΝΗ*** *σου* ***ΠΟΛΗ***

www.kavalagiftshop.gr

ΔΗΜΟΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
ΔΗΜΩΦΕΛΕΙΑ
Δημοτική Κοινωφελής Επιχείρηση Καβάλας

Ομονοίας 117,
Καβάλα, Τ.Κ. 65403
Τ. 2510 831388
2510 831358
tourism@kavalagreece.gr

ΚΕΝΤΡΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ
Τ. 2510 231011
touristinfo@kavalagreece.gr

MUNICIPALITY OF KAVALA
DIMOFELIA
Municipal Public Benefit Organization of Kavala

117, Omonoias St.,
65403 Kavala – Greece
T. +30 2510 831388
+30 2510 831358
tourism@kavalagreece.gr

TOURIST INFORMATION CENTRE
T. +30 2510 231011
touristinfo@kavalagreece.gr

louder than horn

www.visitkavala.gr

GREECE
ALL TIME CLASSIC

KAVALA
THE BLUE CITY

ISBN: 978-618-80924-1-9